

PROYECTO ZARZA

Zarzuela por jóvenes y para jóvenes

La Verbena de la Paloma

Sainete lírico en un acto

Música

Tomás Bretón

Libreto

Ricardo de la Vega, en versión libre de Pablo Messiez

Estrenado en el Teatro de Apolo de Madrid, el 17 de febrero de 1894

Nueva producción del Teatro de la Zarzuela

Funciones escolares:

26, 27 y 28 de febrero (10:00 h. y 12:30 h.), 1 de marzo (12:00 h.)

Al finalizar se realizará un coloquio de 20 minutos.

Funciones abiertas:

23 de febrero (12:00 h. y 19:00 h.), 24 de febrero (12:00 h.),

1 de marzo (19:00 h.), 2 de marzo (12:00 h. y 19:00 h.)

y 3 de marzo (12:00 h.)

EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA

Para público juvenil a partir de los 12 años de edad



ÍNDICE

Introducción	03	2. Propuesta escénica	12	3. Propuesta didáctica	20
1. La obra		Propuesta escénica, de Pablo Messiez	12	Propuesta didáctica	20
<i>La verbena de la Paloma</i>	05	Equipo artístico	15	Referencias para el profesor	21
Personajes de la obra original	06	Artífices de la puesta en escena	16	Tabla de actividades	22
Argumento de la obra original	07			Actividades 1-9	23
Estructura musical	08			Bibliografía y recursos en línea	36
Los autores: el compositor y el libretista	09			4. Textos cantados	38

Ensayos de «La verbena de la Paloma» para el Proyecto Zarza.
© Fernando Delgado-Hierro



INTRODUCCIÓN

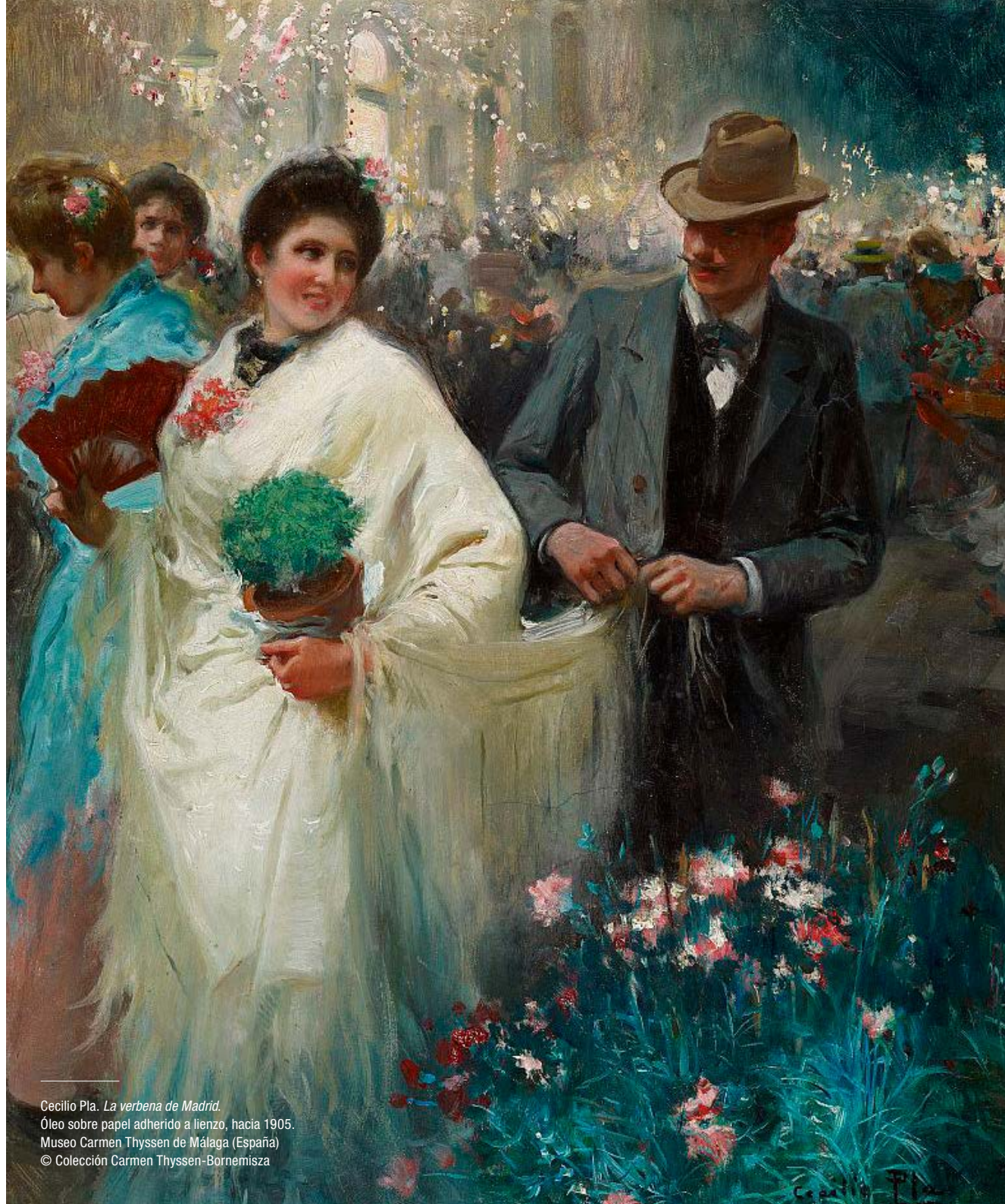
El Teatro de la Zarzuela, dentro del marco del **Proyecto Zarza**, presenta como nueva producción *La verbena de la Paloma* con música de Tomás Bretón y libreto de Ricardo de la Vega, en versión libre de Pablo Messiez y con la dirección musical de Oliver Díaz. Esta nueva versión mantiene todos los números musicales, pero cambia los textos que no son cantados, que se han adaptado a esta nueva propuesta escénica en la que sitúa la historia en un centro cultural de barrio que está a punto de ser inaugurado.

La fiesta, el calor, la pasión, los celos,... y la fuerza de valores como el trabajo en equipo, la confianza, el poder de la música y el ser conscientes de sentir cada momento como algo único y mágico, nos acercan a una obra clave de la lírica española a través de esta poderosa apuesta que una vez más pone de manifiesto el compromiso del Teatro con los jóvenes.

Este cuaderno didáctico se organiza en dos secciones que recogen información sobre el autor, la obra y el montaje, y en segundo lugar, una propuesta didáctica para trabajar en el aula conectando la obra con los contenidos del currículo de secundaria. El objetivo principal es que el alumno perciba no solo que vamos a relacionar y conectar contenidos de distintas áreas sino que vamos a tratar algunos temas que conectan con su realidad y que atraviesan varias asignaturas de forma transversal.

Os invitamos a utilizar este cuaderno antes o después de asistir a la representación como una propuesta abierta y que la hagáis vuestra teniendo en cuenta las necesidades y características de vuestros alumnos y sus contextos.

Tras el espectáculo, el Teatro de la Zarzuela ofrece al público escolar la oportunidad de participar en un coloquio con el equipo artístico. Nos encantaría que en ese momento profesores y alumnos queráis compartir con nosotros vuestras impresiones y que pudiéramos establecer un diálogo para contestar a todas vuestras dudas o preguntas.



Cecilio Pla. *La verbena de Madrid*.
Óleo sobre papel adherido a lienzo, hacia 1905.
Museo Carmen Thyssen de Málaga (España)
© Colección Carmen Thyssen-Bornemisza

1

LA OBRA

La verbena de la Paloma
05

Personajes de la obra original
06

Argumento de la obra original
07

Estructura musical
08

Los autores: el compositor
y el libretista
09



18 / 19

CUADERNOS
DIDÁCTICOS

LA OBRA

LA VERBENA DE LA PALOMA

Sainete lírico en un acto

Estrenada en el madrileño Teatro de Apolo el 17 de febrero de 1894, el título de la obra hace referencia a una de las más castizas y tradicionales verbenas de Madrid. Sin embargo, como era habitual en la época, se presentó con un subtítulo, *El boticario y las chulapas y celos mal reprimidos*, que describe a la perfección el conflicto y sus protagonistas, que asisten a la verbena. Su estructura dramática corresponde al género chico; es decir, un acto único dividido en tres cuadros.

Esta zarzuela se ha convertido en una de las más conocidas y apreciadas por el público en general, y los madrileños en particular, por el retrato que realiza de la ciudad, su ambiente, su léxico popular y sus habitantes a finales del siglo XIX: chulapas y chulapos, guardias, el boticario, el sereno y el vecindario.

El argumento trata de la desesperación del joven Julián, que se consume de celos al ver a su novia, Susana, coquetear con el viejo boticario, don Hilarión. Tras armar un buen jaleo en la verbena de la Paloma, los jóvenes enamorados se reconcilian.

Parece ser que Ricardo de la Vega se basó en una historia real que le sucedió al cajista de la imprenta donde él imprimía sus obras, situándola además en los alrededores de la Fuentecilla, donde había un boticario famoso por sus amoríos a una edad madura y poco adecuada para ese tipo de cortejos.

La música para el libreto de De la Vega iba a ser compuesta por Ruperto Chapí, que finalmente lo rechazó, pasando de mano en mano hasta que Tomás Bretón se puso con ella, realizando la partitura en tan solo diecinueve días, con los ensayos escénicos ya iniciados. A pesar de las reticencias iniciales por parte de Bretón, que se consideraba un compositor de ópera, y que no había puesto música a un sainete, *La verbena de la Paloma* se convirtió en la obra cumbre del género chico y la más famosa de ambos autores, tanto en el ámbito nacional como internacionalmente, además de la más tarareada de nuestro repertorio.

Eduardo Urquiola (dibujante).

Cubierta de la partitura de «La verbena de la Paloma» de Tomás Bretón.

Cromolitografía, s.a. (hacia 1894) (Madrid, Unión Musical Española).

© Biblioteca Nacional de España (Madrid)



LA OBRA

PERSONAJES DE LA OBRA ORIGINAL



Tito.
Caricatura de Bretón
(Figuras y figurones).
Dibujo impreso.
(La Libertad, nº 976,
17 de enero de 1923, p. 1)
© Biblioteca Nacional
de España (Madrid)

PERSONAJES		TESITURA
Julián	Cajista de imprenta y enamorado de Susana	Tenor o barítono
Don Hilarión	Boticario y viejo verde, conquistador de Casta y Susana	Actor-cantante (puede ser tenor cómico o bajo)
Don Sebastián	Amigo de don Hilarión	Actor-cantante
Susana	Novia de Julián	Soprano
Casta	Hermana de Susana	Soprano
Señá Rita	Mujer del tabernero, madrina y protectora de Julián	Mezzosoprano o contralto
Tía Antonia	Tía de Casta y Susana y alcahueta	Contralto
Tabernero	Marido de la Señá Rita y hombre tranquilo	Barítono
Guardia 1º	Policía que hace la ronda	Bajo o barítono
Guardia 2º	Policía que acompaña en la ronda	Barítono
Sereno	Personaje que trabaja de noche	Barítono
Cantaora	Cantante flamenca del café	Mezzosoprano

LA OBRA

ARGUMENTO

DE LA OBRA ORIGINAL

La obra es un retrato de un barrio popular y castizo de Madrid, en el caluroso mes de agosto en el que se celebra la verbena que da título al sainete lírico. Susana y Casta, dos jóvenes del barrio, aceptan los galanteos de un boticario mucho más mayor que ellas y acuden a la Verbena agarradas de su brazo, mientras el enamorado de Susana —Julián— ya no aguanta más los desdenes y estalla de mala manera por culpa de los celos.

Con esta sencilla trama Bretón da vida a través de la música a los personajes creados por el dramaturgo madrileño Ricardo de la Vega, y los ayuda a convertirse casi en categorías universales asociados ya a partir de este momento a sus melodías: el cajista de imprenta, las chulapas, la pareja envenenada por los celos; la tía y el boticario... Y junto a ellos, otros como los taberneros, guardias, cantaoras y serenos, que contribuyen a dibujar el Madrid de la segunda mitad XIX y especialmente la alegría y el ambiente de la celebración de la Verbena que han convertido a esta obra en la obra por excelencia del género chico.



Colección de cromos con escenas madrileñas: «La verbena de la Paloma» (1. «Por ser la Virgen de la Paloma», 3. La polka, 5. ¡Canalla, chulapo, guripa, soez!, 6. La verbena). Cromolitografías, siglo XX (Fábrica Chocolates El bardo de Hijos de José Gómez). © Biblioteca Nacional de España (Madrid)

LA OBRA

ESTRUCTURA MUSICAL

Acto único

PRELUDIO

Cuadro primero

Nº 1. PARLANTE Y ESCENA

(El aceite de ricino ya no es malo de tomar)

DON HILARIÓN, DON SEBASTIÁN,
SEÑÁ RITA, TABERNERO, MOZO 1º, MOZO 2º

Nº 1A. CANCIÓN Y CONCERTANTE

(También la gente del pueblo tiene su corazoncito)

JULIÁN, SEÑÁ RITA, DON HILARIÓN,
DON SEBASTIÁN, TABERNERO, MOZOS,
PORTEROS, CORO

Nº 1B. SEGUIDILLAS

(¡Por ser la Virgen de la Paloma...!)

CORO

Nº 1B-BIS

(¡Por ser la Virgen de la Paloma...!)

CORO

Nº 2. COPLAS

(Tiene razón Don Sebastián)

DON HILARIÓN

Cuadro segundo

Nº 3. SOLEÁ

(En Chiclana me crié)

CANTAORA, GUARDIAS, TÍA ANTONIA, CASTA,
SUSANA, VECINOS

Nº 4. NOCTURNO

(¡Buena está la política!)

SERENO, GUARDIAS, VOZ

Nº 4A. ESCENA

(¡Oh, qué noche me espera con mis lindas chulapas!)

DON HILARIÓN, CASTA, SUSANA, TÍA ANTONIA

Nº 4B. MAZURCA

(¿Oyes? ¡Qué bonito es esto!)

CASTA, SUSANA, TÍA ANTONIA, DON HILARIÓN

Nº 5. DÚO Y ESCENA

(Ya estás frente a la casa)

SEÑÁ RITA, JULIÁN, GUARDIAS, CASTA, SUSANA,
TÍA ANTONIA, DON HILARIÓN

Nº 5A. QUINTETO

(Linda Susana, Casta hechicera)

DON HILARIÓN, CASTA, SUSANA, JULIÁN, SEÑÁ
RITA

Nº 5B. HABANERA CONCERTANTE

(¿Dónde vas con mantón de Manila?)

JULIÁN, SUSANA, DON HILARIÓN, SEÑÁ RITA,
TÍA ANTONIA, CASTA, GUARDIAS,

Cuadro tercero

FINAL

(¡Por ser la Virgen de la Paloma...!)

CORO

Vinifer [César Fernández Ardavin].

Cartel publicitario de la película de José Buchs: «La verbena de la Paloma».

Litografía a color, 1921 (Litografía Fernández. Córdoba, 17. Madrid). Ernesto González.

Monopolio de Grandes Films. Plaza del Progreso 2. Madrid. © Filmoteca Española (Madrid)



LA OBRA

LOS AUTORES: EL COMPOSITOR

TOMÁS BRETÓN

(Salamanca, 1850 – Madrid, 1923)

Tomás Bretón nació en 1850 en Salamanca, ciudad en la que comenzó sus estudios de violín y consiguió sus primeros trabajos como músico en pequeñas orquestas, tocando en teatros y cafés. Con 15 años se trasladó, junto a su familia a Madrid, donde ingresó en el Conservatorio como alumno del compositor Emilio Arrieta. Sus progresos le hicieron recibir en 1872 uno de los premios extraordinarios de composición, junto a Ruperto Chapí.

El principal motor de la carrera de Bretón fue su afán de consolidar una ópera nacional, asimilando los modelos operísticos europeos y defendiendo el uso del español en los libretos y la traducción del repertorio extranjero, como ya se hacía en Alemania o Inglaterra. Compaginó durante años la dirección orquestal con su labor como compositor de zarzuelas para pequeñas compañías, mientras exploraba el lenguaje operístico en obras como la ópera *Guzmán el Bueno* (1875) o la zarzuela *El campanero de Begoña* (1878).

Una beca de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando le permitió viajar por Europa y estudiar en Roma, Viena, Milán y París, entre 1881 y 1884. En esta época compuso obras más ambiciosas, como el oratorio *Apocalipsis*, encargado por la Academia de San Fernando, y la ópera *Los amantes de Teruel*, que terminó a su regreso a Madrid. Su estreno en 1889 en el Teatro Real le señaló como el máximo impulsor de la ópera española, aunque su mayor éxito fue el sainete *La verbena de la Paloma* (1894), por encima incluso de su ópera más popular, *La Dolores* (1895).

A partir de 1901 ejerció como profesor de composición en el Conservatorio de Madrid, con alumnos como Manuel de Falla y Pablo Casals. Tomás Bretón falleció en Madrid el 2 de diciembre de 1923.

Arturo Carretero Sánchez (grabador). *Retrato del compositor Tomás Bretón.*

Litografía basada en una foto de la época

(*La ilustración española y americana*, nº IV, 15 de febrero de 1889, p. 101)

© Biblioteca Nacional de España (Madrid)



LA OBRA

LOS AUTORES: EL LIBRETISTA

RICARDO DE LA VEGA

(Madrid, 1839 – Madrid, 1910)

El libretista de *La verbena de la Paloma* nació en Madrid en 1839 y falleció en la misma ciudad en 1910. Sin duda la influencia de su padre, el también dramaturgo de origen argentino, Ventura de la Vega, tuvo que ver en sus inicios como autor teatral.

Contribuyó a la recuperación del género del teatro por horas. El estreno en 1880 de *La canción de la Lola* con música de Federico Chueca, supone el inicio de un nuevo género: el sainete musical. Pero De la Vega cultivó también otros géneros, además del sainete, como el juguete lírico y la revista lírica, inmortalizando en sus textos escenas del Madrid popular de fin de siglo XIX y elevando el género chico a la categoría literaria. Muchos de sus libretos contaron con música de Francisco Asenjo Barbieri, Federico Chueca, Tomás Bretón y Jerónimo Jiménez. Entre ellos, los que han alcanzado mayor popularidad son el sainete *La verbena de la Paloma* (Bretón) y la revista lírica *El año pasado por agua* (Chueca y Valverde).



Bernardo Rico y Ortega (grabador).

Retrato del escritor cómico Ricardo de la Vega.

Litografía basada en una foto de la época

(*La ilustración española y americana*, nº XLIV,
30 de noviembre de 1890, p. 328)

© Biblioteca Nacional de España (Madrid)



Boceto de Elisa Sanz para la escenografía de *La verbena de la Paloma*

2

PROPUESTA ESCÉNICA

Propuesta escénica,
de Pablo Messiez

12

Equipo artístico

15

Artífices de la puesta en escena

16



18 / 19

CUADERNOS
DIDÁCTICOS

PROPUESTA ESCÉNICA DE PABLO MESSIEZ

Hacer teatro

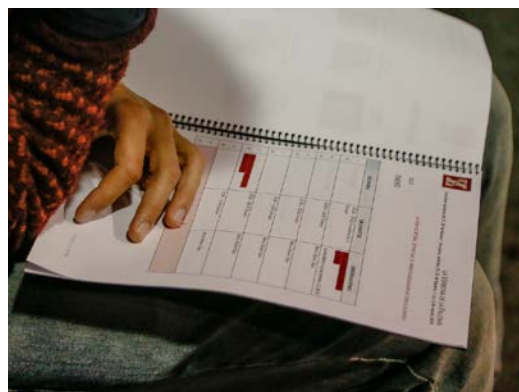
La primera pregunta que me hago antes de comenzar un proyecto nuevo es: ¿qué sentido tiene hacer esto hoy? O, más concretamente, ¿qué sentido tiene hacer esto en teatro (y en el teatro, siempre es hoy).

Hacer teatro es trabajar para el presente. Crear una realidad posible que sólo existirá en el recuerdo de quienes hayan estado allí. Por eso el teatro es tan poderoso y sigue allí —aquí— latiendo, entre pantallas y nuevas tecnologías que pueden colaborar con él, pero que en el fondo, ni le van ni le vienen.

Sucede, al menos en Occidente, que siendo la literatura dramática el principal testimonio que queda de las funciones, muchas veces se toma la parte por el todo y se confunde literatura con hecho teatral. Esto tiene como consecuencia lo que Robert Bresson llamó «la terrible costumbre del teatro». Las costumbres son cómodas. Las habitamos muchas veces incluso sin darnos cuenta y pasamos a considerarlas «lo normal». Olvidando que, como escribió Beckett, «el aire está lleno de nuestros gritos, pero la costumbre ensordece.»

Si el teatro desconoce sus materiales específicos, esos que lo mantienen vivo a través de los tiempos, la teatralidad se ve atenuada. Nos encontramos entonces con representaciones que cumplen con lo que se supone que se espera de ellas con total previsibilidad. Ahora bien: si el teatro ocurre en presente y el presente es siempre en mayor o menor medida imprevisible, ¿cómo se entiende que vayamos al teatro esperando encontrar algo que ya conocemos?

Ensayos de «La verbena de la Paloma» para el Proyecto Zarza.
© Domingo Fernández Camacho (Madrid, 2018)



PROPUESTA ESCÉNICA DE PABLO MESSIEZ

Hacer zarzuela

La invitación a montar *La verbena de la Paloma* volvió a plantear en mí la pregunta acerca del sentido. Pregunta que en realidad ya estaba implícita en la raíz del **Proyecto Zarza**, ya que pensar en ampliar el público del género tiene necesariamente que ver con buscar un vínculo con las obras que no nazca de la nostalgia sino del deseo. Es decir, no de nuestra relación con el pasado, sino de nuestro vínculo con el presente.

Siempre que me toca montar un clásico, hago el ejercicio de volver a leer / escuchar el material como si fuera un texto contemporáneo. Olvidando todo lo que sé del mismo para ver cómo «resuena» en mi presente e intentado dejar de lado las lecturas que la historia de las representaciones de la obra le han ido adjudicando.

El ejercicio es siempre sorprendente, y revela qué textos han sido escritos anclados en y para su tiempo y cuáles lo trascienden. Es decir cuáles tenían su agenda marcada por los asuntos del presente y cuáles se dirigían a la médula de lo humano. En ambos casos el resultado podía ser en su tiempo eficaz e incluso extraordinario. Pero en nuestro presente, si nos interesa hacer teatro debemos estar alertas a la sordina de la costumbre y ver qué nos dicen esas palabras nacidas en otro paradigma, tan distinto al de hoy. Es decir, volver a la pregunta inicial: ¿qué sentido tiene volver a encarnarlas hoy en un teatro?

Siendo la zarzuela un género que se nutría del presente para encontrar sus temas e interpelar al público (como hace la televisión hoy en día) es lógico que los libretos de muchas de las obras hayan quedado obsoletos. Sin embargo, las músicas...

Hacer música

Sabemos, como señala la etimología griega, que «éxtasis» significa estar «fuera de sí». Leyendo a Milan Kundera veo que puntualiza que «este estar «fuera de sí» no significa que se esté fuera del momento presente como lo está un soñador que se escapa hacia el pasado o hacia el porvenir. Es exactamente lo contrario: «el éxtasis es una identificación absoluta con el instante presente, un olvido total del pasado y del porvenir». Lo leo y me parece estar frente a una definición de la acción de escuchar música.

La primera acción que realizamos para el proyecto con mi ayudante Fernando Delgado-Hierro, fue acercarnos a algunos institutos para ver qué pensaban los chicos y chicas acerca de los temas que aparecen en *La verbena de la Paloma*: ¿Qué es el amor? ¿Qué son los celos? ¿Qué es una verbena? ¿Qué es la música? Y una de las cosas que más me sorprendió fue comprobar cómo la música formaba parte de la vida cotidiana de cada uno. Se referían a la música como a un aliado o a una amiga, que estaba ahí siempre para ayudar, sostener, acompañar en los buenos y en los malos momentos.

Entonces pensamos: si el libreto ha perdido interés para el presente, y en cambio la música puede seguir interpelándonos a través del tiempo en su ejecución nueva, hagamos nuestra verbena como una celebración de la música. Un homenaje a todo lo que la música nos da y al modo único que tiene de traernos al presente, a este presente en el que nos toca aprender a convivir.

Hacer *La verbena de la Paloma*

A partir de estas ideas y de algunos días de trabajo con la compañía, fue naciendo la versión que sin dudas seguirá modificándose en ensayos, como siempre ocurre, pero de la que ya podemos adelantar algunas cosas:

- Tomamos toda la partitura original sin cortes, y sin modificación alguna de las letras.
- Aunque mantenemos personajes y principales situaciones del libreto original, todos los textos que no son cantados son de escritura nueva para esta versión.
- El tema en el que haremos foco, es el de la necesidad de encontrarnos: el amor, la celebración y la música como respuestas a la soledad.

PROPUESTA ESCÉNICA DE PABLO MESSIEZ

Contexto de la versión

La noche del 14 de agosto de 2019 es la más calurosa de la historia del mundo.

Las aguas de las piscinas están hirviendo, literalmente. La gente entra en extraños estados de sofocación y delirio que la llevan a pedir a gritos: «¡Música!» «¡Música fresca!».

En este contexto aterrador, la directora de un Centro Cultural de Barrio se dispone a inaugurar su flamante (nunca mejor dicho) salón principal con una serie de actividades culturales y deportivas entre las que se encuentra la representación de *La verbena de la Paloma*.

Pero por si la circunstancia del calor no fuera suficiente incordio, un error del encargado de publicaciones del Centro hace que todas las actividades tengan previsto empezar a la misma hora. Al borde de un ataque de nervios, la directora está a punto de decidir cancelar todas las actividades, teniendo en cuenta además, que aún no han llegado todos los cantantes —retrasados también por cuestiones relativas al calor que hace esta noche —que «sí que es una atrocidad»—.

Sin embargo, el Maestro, que como buen músico sabe que la cosa se trata de hacer combinar los sonidos, decide empezar con la *Verbena*, confiando en que será la música la que les enseñe a convivir. Y así comienza nuestra *Verbena de la Paloma*.

Pablo Messiez



Reperto de «La verbena de la Paloma» para el Proyecto Zarza.
© Domingo Fernández Camacho (Madrid, 2018)

EQUIPO ARTÍSTICO

Dirección musical
Óliver Díaz

Dirección de escena (y adaptación del texto)
Pablo Messiez

Escenografía y vestuario
Elisa Sanz

Iluminación
Paloma Parra

Asistente de dirección musical
Rubén Díez

Ayudante de dirección de escena
Fernando Delgado-Hierro

Ayudante de escenografía y vestuario
Paula Castellano

Ayudante de iluminación
Alfonso Malanda

Maestros repetidores
Ramón Grau, Lillian Castillo

REPARTO (por orden alfabético)

Antonio Buendía

Etheria Chan

Lara Chaves

Laura Enrech

José Luis Fernández

Cielo Ferrández

Ema Hubacková

Luis Maesso

Ángel Martínez

José Miralles

Clara Muñiz

Raúl Ortiz

David Pérez

Nuria Pérez

Lara Sagastizábal

Mitxel Santamarina

Natán Segado

MÚSICOS

Violín
Jorge Díaz
Iria Rodríguez

Viola
Adrián Arechavala

Violonchelo
Laura Alguero

Contrabajo
Raquel de la Cruz

Flauta
Carmen Terol

Percusión
Roberto Fernández

Acordeón
Aarón Carrión

PROPUESTA ESCÉNICA

ARTÍFICES DE LA PUESTA EN ESCENA

Óliver Díaz Dirección musical



© Jacobo Medrano

Tras cursar sus estudios de piano en el Peabody Conservatory of the John Hopkins University, fue el primer español premiado con la beca «Bruno Walter» de dirección de orquesta para estudiar en la Juilliard School of Music con maestros de la talla de Otto Werner Mueller, Charles Dutoit o Yuri Temirkanov. En 2002 fundó la Orquesta Sinfónica Ciudad de Gijón y en 2013 la Barbieri Symphony Orchestra, ocupando en ambos casos el puesto de director artístico y titular. A día de hoy tiene en su haber más de una docena de grabaciones realizadas para los sellos discográficos Naxos o Warner Music Spain, entre otros. Su carrera le ha llevado a dirigir orquestas de primera línea como la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, la Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo, la Orquesta de la Comunidad Valenciana y la Orquesta Sinfónica de Madrid, por mencionar algunas. Fuera de nuestras fronteras ha colaborado con formaciones como la New Amsterdam Symphony, la Cluj Philharmonic Orchestra, la Orquesta Filarmónica Rusa, la Sibiu Philharmonic Orchestra o la Orquesta Sinfónica Ciudad de Lima. También ha trabajado en importantes teatros de ópera como el Palau de Les Arts, el Teatro Campoamor, el Teatro de la Zarzuela, el Teatro Real, el Gran Teatro del Liceo y el Teatro de la Maestranza. Además, es el primer director de orquesta español en debutar en el foso del prestigioso Teatro Hélikon de Moscú. Desde 2015 ocupa el cargo de Director musical del Teatro de la Zarzuela de Madrid, y es miembro fundador y vicepresidente de la Asociación Española de Directores de Orquesta (AESDO).

Pablo Messiez Dirección de escena (y adaptación del texto)



© María Díaz

Nació en Buenos Aires. Ha actuado bajo la dirección de Leonor Manso, Cristián Drut, Rubén Szuchmacher y Daniel Suárez Marsal. En 2005 fue trabajó con Daniel Veronese en *Un hombre que se aboga*, versión de *Tres hermanas* de Chéjov; este espectáculo se vio en Nueva York y Tokio y, en 2007, se llevó al Teatro María Guerrero y al Teatro Lliure. Ese mismo año se presentó como dramaturgo y director de *Antes*, de McCullers. En 2010 estrenó *Muda* en la Sala Pradillo y, en 2011, *Ahora* en el Teatro Fernán Gómez. Ese año, estrenó su obra *Los ojos*; en 2012 presentó en el Festival de Otoño *Las criadas*, adaptación de Genet, y *Las plantas* en el Fringe Madrid. Además, en 2013 estrena, en el Festival de Otoño, su obra *Las palabras*. En 2014 prepara *Los brillantes empeños* en el Festival de Teatro Clásico de Almagro y en 2015 dirige *La piedra oscura*, de Conejero, en el Centro Dramático Nacional, por el que recibe el Premio Max a la mejor dirección y mejor espectáculo. También estrena su obra *Los bichos* en Buenos Aires y en Gerona. En 2016 representa *La distancia* de Schwebblin y dos textos propios: *Ningún aire de ningún sitio* y *Todo el tiempo del mundo*. En 2017 dirige en la Abadía *He nacido para verte sonreír* de Loza y en el María Guerrero *Bodas de sangre* de García Lorca. Ya en 2018 escribe y dirige *El temps que estiguem junts* y es nominado a los Premios Valle-Inclán por *He nacido para verte sonreír*. También estrena en Buenos Aires *Cae la noche tropical* de Puig. Paralelamente a su trabajo como actor, autor y director, ha desarrollado su actividad docente en Argentina y España. Pablo Messiez colabora por primera vez con el Teatro de la Zarzuela.

PROPUESTA ESCÉNICA

ARTÍFICES DE LA PUESTA EN ESCENA

Elisa Sanz Escenografía y figurines



© Luz Calleja Castro

Es licenciada en escenografía por la Real Escuela de Arte Dramático de Madrid (RESAD) en 2002 y becada para realizar un Master en Londres y Utrecht. Es impulsora de la Asociación de Artistas Plásticos Escénicos de España. Ha obtenido siete Premios Max de las Artes Escénicas; el último lo recibió por *Bodas de sangre* en el Teatro María Guerrero. Además, ha obtenido varios Premios Feten y el Premio Adriá Gual al mejor vestuario por *La avería*, así como el Premio a la Creatividad Ciudad de Burgos de 2012. En danza trabaja con 10&10 Danza: *Cartas al director*, *Tristras*, *Identities* y *Episodios*, entre otras, y en coreografías de Mónica Runde como *GinkoWarum* en el Ballet Magdeburg. También ha realizado diseños de vestuario y de escenografía para Teresa Nieto, Rafaela Carrasco, Sara Cano y Daniel Doña, entre otros. Desde hace más de quince años colabora con la compañía Aracalanza, siendo sus últimas producciones *Nubes*, *Constelaciones* y *Vuelos*. También colabora con Marie de Jongh en *Amour* y *Estrella*. Cabe destacar entre sus últimos trabajos *Lluvia constante* dirigida por David Serrano, *Largo viaje del día hacia la noche* por Juan José Afonso, *Bajo terapia* e *Invisible* por Daniel Veronese, *Tierra del Fuego* por Claudio Tolcachir, *La estupidez* por Fernando Soto, *Universos paralelos* por David Serrano, así como *Todo el tiempo del mundo*, *He nacido para verte sonreír*, *Bodas de sangre* y *El tiempo que estamos juntos* por Pablo Messiez. Elisa Sanz diseñó el espacio escénico de *El dúo de «La africana»* para el Proyecto Zarza en el Teatro de la Zarzuela.

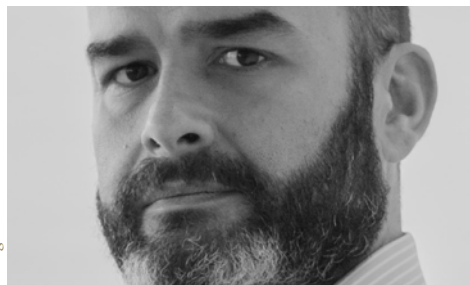
Paloma Parra Iluminación



© Sara del Pozo

Inició su carrera en 1998 como técnica en la Sala Pradillo. Ha realizado giras con compañías de música, danza y teatro: Boikot (*La ruta del Ché*), Mocho Alpuente (*Experience*), Eliseo Parra (*Vive quien sabe querer*), Erre que Erre (*Escupir en el tiempo*), Janet Novas (*Cara pintada*), Provisional Danza (*Sin Dios*), Timbre 4 (*El viento en un violín*), Pentación (*Salomé*, *Hécuba*, *El mal entendido*, *Alejandro Magno*) y Focus (*La autora de las meninas*, *Calígula*), entre otros. Desde el 2000 ha realizado numerosos diseños de iluminación. Cabe destacar sus trabajos en *Descenso* (2004), *Días pasan cosas* (2010), *Sorrow* (2011) de Guillermo Weickert, *Al menos dos caras* (2012), *La niña farola* (2011), *El circo submarino*, *Eco*, *El intrépido viaje*, *Morfología de la soledad* (2003) y *Theatre no more* (2009). En el 2008 comienza a realizar los diseños de iluminación para Pablo Messiez, con el que sigue trabajando: *Muda* (2008), *Las plantas* (2012), *Los bichos* (2012), *Las palabras* (2013), *La piedra oscura* (2015) —que obtuvo el Premio Max a mejor iluminación—, *La distancia* (2016), *Todo el tiempo del mundo* (2016), *He nacido para verte sonreír* (2017), *Bodas de sangre* (2017) y *El temps que estiguem junts* (2018). En la actualidad coordina la dirección técnica del Auditorio Pilar Bardem y del Teatro Pavón-Kamikaze. Sus últimos trabajos de diseño de iluminación son *Barro*, con dirección José Luis Arellano para la Joven Compañía y *La resistencia* con Israel Elejalde, ambas en los Teatros del Canal en 2018. Paloma Parra colabora por primera vez con el Teatro de la Zarzuela.

Rubén Díez Asistente de dirección musical



© Miguel Barreto

Está en posesión de las titulaciones de profesor de piano, solfeo, improvisación y acompañamiento, armonía contrapunto y fuga, dirección de coro y dirección de orquesta por el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Ha desarrollado labores de dirección en varios coros de temporadas líricas con los que ha preparado óperas y zarzuelas. Como compositor desarrolla una labor que abarca todos los géneros musicales. Cabe destacar su zarzuela *La carrera de América*, con libreto de Juan Carlos de La Madrid; sus obras corales se interpretan en Europa e Iberoamérica. Ha dirigido, entre otras, la Orquesta de Radio Televisión Española, la Orquesta Sinfónica de Málaga, la Orquesta Sinfónica del Vallés, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, la Orquesta Sinfónica de Sevilla, la Orquesta Sinfónica de Bilbao, la Orquesta Sinfónica de Córdoba, la Orquesta Nacional de Colombia y la Orquesta Filarmónica de Chile en el Teatro Real, el Gran Teatro del Liceo o el Auditorio Nacional de Música. Recientemente ha dirigido *Rinaldo*, *Les contes d'Hoffmann* y *Die Zauberflöte*. Es «Premio del Público» en el V Concurso de Dirección de Orquesta de Córdoba. En el mundo del cine ha participado como pianista en *La cumbre escarlata*, *Un Monstruo viene a verme* —Goya a la mejor banda sonora original— o *Súper López*; todas ellas con música de Fernando Velázquez. Ha sido el director de la gira internacional *Raphaël Sinphonico* y ha realizado conciertos en Europa, Asia, África y América como director y pianista. Rubén Díez colabora por primera vez con el Teatro de la Zarzuela.

Fernando Delgado-Hierro Ayudante de dirección de escena



© Carlos Onetti

Fernando Delgado-Hierro se licencia en Interpretación textual en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (RESAD) en 2013. Participa después como actor en varios montajes de Pablo Messiez: *La distancia*, *Bodas de sangre*, *He nacido para verte sonreír*. También colabora con otros directores de escena, como Juan Ceacero en *Iliria* y *Comedia fallida*, Julio Provencio en *Cuando caiga la nieve* o con la Compañía Grumelot en *El verano* y *Scratch*. Asimismo, ha participado en varios procesos como creador; por ejemplo, en los montajes de *El verano* y *Scratch* de Grumelot y en las colaboraciones con Juan Ceacero. Trabaja con la compañía Los Bárbaros: con la que realiza *Algo está pasando* y con la Asociación Vértico, gracias a la cual entra en contacto con la SITI Company de Anne Bogart y sus técnicas de composición y entrenamiento. Como director ha montado *Pasaporte*, de Javier Sahuquillo, y la pieza *La casa. Una casa*. En el campo audiovisual es creador y director de la serie *Diplarama*. Fernando Delgado-Hierro colabora por primera vez con el Teatro de la Zarzuela.

PROPUESTA ESCÉNICA

ARTÍFICES DE LA PUESTA EN ESCENA

Paula Castellano

Ayudante de escenografía y vestuario



© Lucía Alonso Herranz

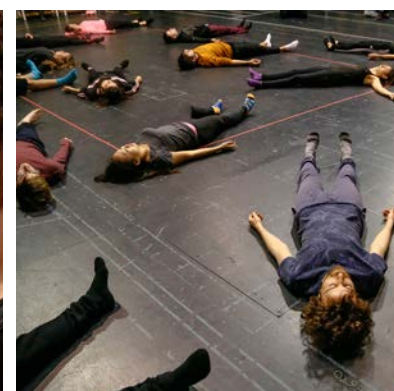
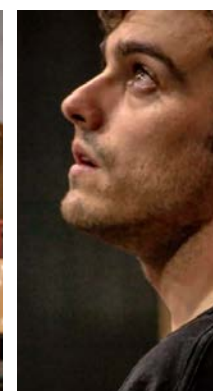
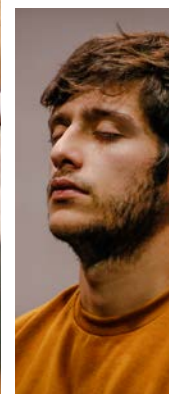
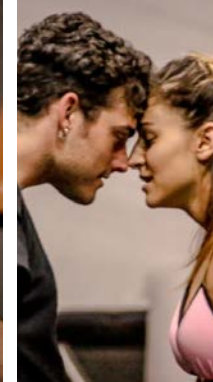
Nacida en Sevilla, donde comenzó sus estudios de licenciatura en Bellas Artes. Luego terminó en la Universidad Complutense de Madrid, junto con sus estudios de escenografía en la Real Escuela Superior de Arte Dramático. Actualmente es ayudante de escenografía y vestuario de Elisa Sanz, por lo que ha participado en obras como *Bajo terapia e Invencible*, dirigida por Daniel Veronese y estrenada en los Teatros del Canal, así como en *La distancia* y *Todo el tiempo del mundo*, dirigidas por Pablo Messiez. Es además ayudante de Juan Sebastián Domínguez en *Dios K*, dirigida por Víctor Velasco y estrenada en las Naves del Matadero, y *Escuadra hacia la muerte*, dirigida por Paco Azorín y estrenada en el Teatro María Guerrero. Su último trabajo ha sido también en este mismo teatro como ayudante de vestuario en *Bodas de sangre*, dirigido por Pablo Messiez. Paula Castellano es miembro de la Asociación de Autores de Iluminación (AAI), además de ser socia fundadora de la Asociación de Artistas Plásticos Escénicos de España (AAPEE). Además, ha realizado el curso de interpretación impartido por la actriz Fernanda Orazi y ha recibido clases de dramaturgia de María Velasco, Antonio Rojano, Tomás Kartún y de dirección de escena de Carlos Tuñón y Marta Pazos. Asimismo ha participado en el primer curso en la Scuola Cònia, de Cesena, al asistir a las clases impartidas por Claudia Castellucci.

Alfonso Malanda

Ayudante de iluminación



Nació en Oviedo. En 1986 comenzó como técnico de iluminación en el Teatro Campoamor. Y desde 2002 fue jefe de luminotecnica de la Ópera de Oviedo. De 2009 a 2014 asume la dirección técnica de la Ópera de las Palmas y en la actualidad la dirección técnica de la Ópera de Oviedo. Desde 1993 ha realizado numerosos trabajos de iluminación para zarzuelas y óperas. Para el Festival de Ópera de Las Palmas trabajó en títulos como *Un ballo in maschera* y *Faust* (2003); *Manon y Puritani* (2004); *Ernani, Maria Stuarda* y *The Rake's Progress* (2005); *Pagliacci, Cavalleria rusticana* y *Werther* (2006); *Lucrezia Borgia* y *La traviata* (2007); *Macbeth* y *Andrea Chénier* (2008); *Roberto Devereux* y *Les contes d'Hoffmann* (2009); *Tristan und Isolde, La sonnambula, Tosca, L'italiana in Algeri e I masnadieri* (2010); *Norma, I due Foscari* y *Turandot* (2011); *Carmen, I Capuletti e I Montecchi, Rigoletto* y *Les pêcheurs de perles* (2012); *Un ballo in maschera, Die Entführung aus dem Serail, La bohème, Cavalleria rusticana* y *Eine florentinische Tragödie* (2013), así como *La traviata, Il segreto di Susanna, Pagliacci, Puritani* y *Tosca* (2014). Ya en 2016 prepara la iluminación de la ópera infantil *Brundibár* para el Teatro Real. También ha realizado la iluminación de las Galas de los Premios Líricos Teatro Campoamor (2006-2010, 2015, 2016).





Boceto de Elisa Sanz para la escenografía de *La verbena de la Paloma*

3

PROPUESTA DIDÁCTICA

Referencias para el profesor
21

Tabla de actividades
22

Actividades 1-9
23

Bibliografía
y recursos en línea
36



18 / 19

CUADERNOS
DIDÁCTICOS

PROPUESTA DIDÁCTICA

Queremos que esta propuesta didáctica sea un camino para acercarnos a *La verbena de la Paloma* y a la vida y obra de Tomás Bretón, pero también una oportunidad para abordar otros temas desde nuestro contexto. Este camino se puede recorrer de muchas formas distintas, dedicando tiempos y esfuerzos a diferentes contenidos que tendremos que estructurar de la manera que nos resulte más útil. Sois vosotros y vuestros alumnos los que vais a determinar qué queréis descubrir y cómo hacerlo.

Giner de los Ríos, desde la Institución Libre de Enseñanza, señalaba la importancia de salir del aula, de buscar el aprendizaje en la experiencia del hacer. Consideramos que organizar una actividad que implica la salida del aula es un acto de responsabilidad pero sobre todo para nosotros, es un acto de generosidad. Así que desde aquí os damos las gracias por vuestro compromiso y esperamos que esta salida sea un día muy especial. Los alumnos no solo tienen la oportunidad de vivir una experiencia musical, sino de estar en un espacio único como el Teatro de la Zarzuela.

Dependiendo del nivel y del curso, y atendiendo a la diversidad, nos corresponderá a los docentes seleccionar, adaptar, probar, equivocarnos, e inspirarnos para poder hacer nuestras estas y otras muchas actividades. Esperamos que os seduzcan y os sean de utilidad para vuestra práctica docente. Las actividades están diseñadas para que se puedan abordar como proyectos interdisciplinares bien dentro de la programación de aula de una asignatura o expandiéndolos y compartiendo el trabajo con otros docentes.

Para implicar activamente a los adolescentes de hoy en los procesos de aprendizaje consideramos necesario establecer conexiones con su realidad, abrir espacios de escucha sin prejuzgar sus gustos e intereses, y además, despertar su curiosidad integrando en el aula sus lenguajes y sus prácticas al mismo tiempo que fomentamos y desarrollamos el pensamiento crítico.

Apostamos por convertir cada error en el aula (los de nuestros alumnos y los nuestros) en una oportunidad, y creemos que las enseñanzas artísticas pueden ser una herramienta de conocimiento transversal en cualquier proceso de enseñanza-aprendizaje, por lo que deberían ser un pilar fundamental en cualquier sistema educativo.

Ensayos de «*La verbena de la Paloma*» para el Proyecto Zarza.
© Domingo Fernández Camacho (Madrid, 2018)



PROPUESTA DIDÁCTICA

REFERENCIAS PARA EL PROFESOR

Con las siguientes actividades, y la asistencia al concierto, os invitamos a conseguir los siguientes objetivos:

- Disfrutar de una experiencia única en el Teatro de la Zarzuela.
- Conocer *La verbena de la Paloma*, una de las obras más importante del patrimonio lírico musical español.
- Utilizar la obra de Bretón para conectar contenidos de diferentes asignaturas y reflexionar sobre ellos.
- Fomentar la escucha activa.
- Reconocer las diferentes tesituras y diferenciar distintas tímbricas.
- Crear espacios y tiempos que, a través de la asamblea y el debate en el aula, nos ayuden a desarrollar la escucha, el respeto a la diversidad, y el sentido crítico.
- Convertir cualquier error en una oportunidad de aprendizaje y fomentar el trabajo en equipo.
- Realizar pequeños trabajos de investigación-reflexión para aprender a utilizar de forma crítica las nuevas tecnologías.
- Utilizar el trabajo cooperativo y el aprendizaje-servicio como metodologías para crear comunidad y conectar los centros con otros agentes de sus barrios.
- Desarrollar estrategias a través de la música, que faciliten el aprendizaje en igualdad en el aula y su entorno de manera transversal.
- Analizar nuestros prejuicios y desmontar juntos los estereotipos que aprendemos fuera y dentro de la escuela.
- Reconocer y desaprender los mitos del amor romántico.
- Fomentar la educación emocional, la creatividad y el desarrollo de la expresividad a través de la palabra, las artes plásticas, las nuevas tecnologías, la música y la danza.

Ensayos del Proyecto Zarza
© Domingo Fernández Camacho



PROPUESTA DIDÁCTICA
 TABLA DE
 ACTIVIDADES

ACTIVIDADES	GH GEOGRAFÍA E HISTORIA	LCL LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA	EPV EDUCACIÓN PLÁSTICA Y VISUAL	F FILOSOFÍA	M MÚSICA	T TECNOLOGÍA	VSE VALORES SOCIALES Y ÉTICOS
1. Bienvenidos al Teatro					•	•	•
2. Verbenas	•	•	•	•	•	•	•
3. ¿Bailamos?	•				•		
4. <i>Sin ti no soy nada</i> o <i>El mal querer</i>	•	•	•	•	•	•	•
5. Amor, calor y...		•		•	•	•	•
6. A propósito de las palabras: Yo necesito un traductor	•	•			•		•
7. Del teatro por horas al microteatro por dinero	•	•			•		
8. Instagram Stories					•	•	•
9. En un instante...		•			•		

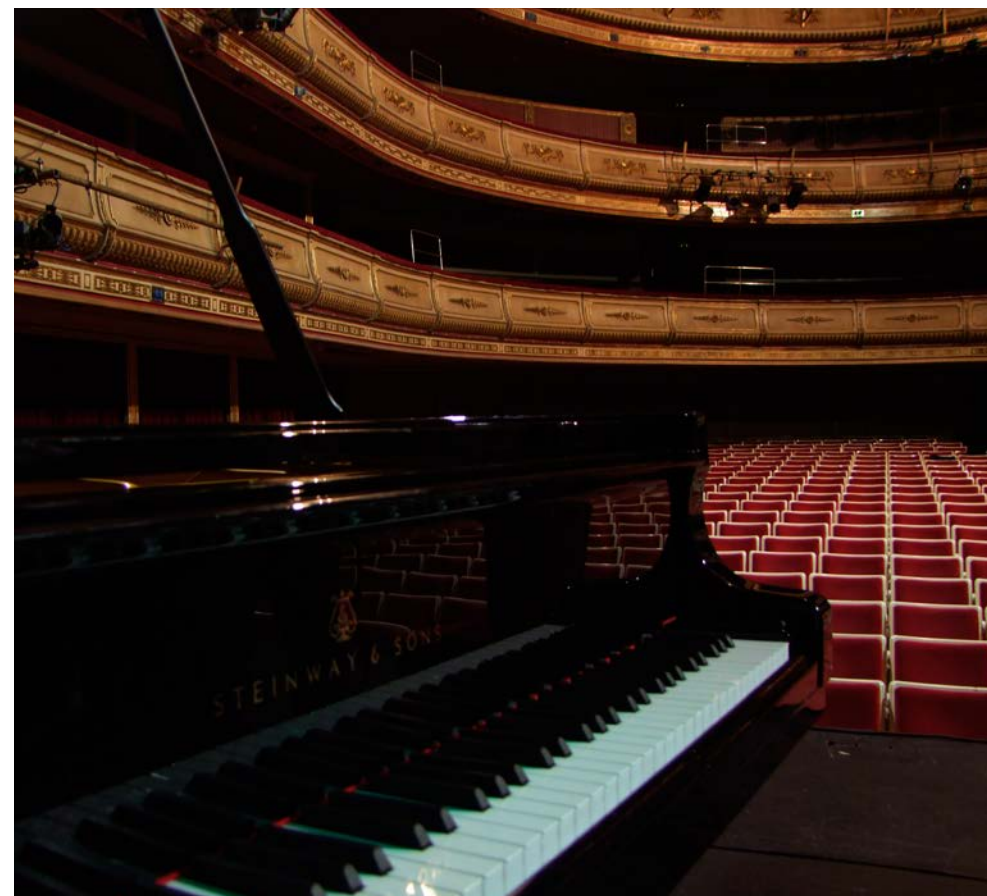
ACTIVIDADES

1. BIENVENIDOS AL TEATRO

Es probable que esta sea la primera vez que tus alumnos acuden al Teatro de la Zarzuela, incluso es posible que, para algunos, sea la primera vez que van a disfrutar de un espectáculo musical en vivo. Si es el caso, te proponemos que, antes de acudir a la función, redacten un pequeño texto en el que expliquen qué es lo que esperan de esta experiencia: ¿cómo se imaginan el Teatro?, ¿esperan que sea aburrido?, ¿qué es lo primero que piensan cuando se habla de zarzuela?, ¿cómo se imaginan los músicos y los cantantes?, ¿conocían la obra, o algo de ella?, ¿qué es lo que más les atrae del espectáculo: salir del aula, venir al centro, la música, los cantantes?; ese texto les servirá como punto de partida para una posterior reflexión en la que, tras acudir a la función, expliquen qué les ha parecido el espacio y la propuesta. Nos encantaría que nos hicieran llegar sus opiniones a través de las redes.

Si sois fieles al **Proyecto Zarza** os pedimos lo mismo, pero en el caso de que algunos de vuestros alumnos hayan visto varios programas podríais adaptar la actividad enfocándola más en esta propuesta concreta y compararla con *El dúo de «La africana»* o *La revoltosa*.

En cualquier caso, nos gustaría que animaseis a vuestros alumnos a participar en el encuentro al final de la representación con sus preguntas y sus impresiones.



Sala del Teatro de la Zarzuela
© Neil Becerra (Madrid, 2015)

ACTIVIDADES

2. VERBENAS

Verbena, (*del lat. verbēna*) además de una planta también conocida como hierba luisa, muy utilizada como infusión reconocible por su olor a cítricos, «es una fiesta popular con baile que se celebra por la noche, al aire libre y, normalmente, con motivo de alguna festividad». ¹

Hay varias teorías sobre el origen del término. La más aceptada dice que los jóvenes madrileños empezaron a llevar una flor de verbena a los bailes: las mujeres la llevaban en el pecho y los hombres en la solapa de su chaqueta. Otros consideran que se impuso el nombre de «verbena» a estas fiestas castizas porque los madrileños bailaban y cantaban hasta justo antes del amanecer, momento en el que florecen las flores de la verbena. Poco a poco se convirtió en una tradición y empezó a utilizarse la expresión «ir de verbena» como sinónimo de ir al baile, o «ser un verbenas» como alguien al que le gustan mucho las fiestas. ¿Qué expresiones se utilizan hoy en día con el mismo significado?

Las fiestas de la Paloma o Verbena de la Paloma se celebran el 15 de agosto, en el antiguo barrio de Calatrava, entre la calle de Toledo y la Plaza de la Cebada, en el barrio de **La Latina** hoy colonizado por los turistas, en el centro en Madrid. Se celebran en honor a la **Virgen de la Paloma**, una imagen inicialmente denominada Virgen de la Soledad por la expresión de su rostro, y que pasó a denominarse de la Paloma por la calle donde se exhibía. Junto con las fiestas de San Cayetano y San Lorenzo completan la agenda de verbenas más populares del verano en Madrid. ¿Cuántos habéis estado en una verbena? ¿Cuándo? ¿Dónde?

Pablo Messiez sitúa la acción de su *Verbena de la Paloma* en un Centro Cultural de Barrio y apuesta por la fuerza del trabajo en equipo, de la confianza y el poder de la música, para conseguir juntos los objetivos que nos proponemos. Seguramente algunos profesores tendréis experiencia en la organización de festivales o conciertos para ocupar parte de algunos días señalados del curso escolar, pero nuestra propuesta es radicalmente distinta. Queremos que los alumnos sean los responsables del diseño y la organización de nuestra verbena y además lo articularemos como un pequeño proyecto de aprendizaje servicio con la comunidad educativa. Os animamos a organizar una verbena de: el amor, el calor, el sabor...

Un ejemplo de reparto de tareas y propuestas de acción estableciendo las decisiones generales en asamblea y distribuyendo el trabajo en comisiones atendiendo a los intereses de los alumnos.

ASAMBLEA:

Con dinámicas de asamblea decidiremos cómo se va a llamar vuestra verbena y si esta dedicada a algo o alguien en especial.

COMISIÓN DE DISEÑO:

Encargada de diseñar una imagen en diferentes soportes. Podemos empezar con un cartel a partir del dibujo, o con las herramientas de edición del móvil, o con algún programa que ellos propongan. En una segunda fase podéis editar un pequeño audio que sirva como anuncio o incluso un vídeo. Las habilidades de nuestros alumnos están infravaloradas...

COMISIÓN DE DIFUSIÓN:

Encargada de articular la difusión por redes y dentro del centro. Os proponemos dosificar la entrega de información en tres momentos distintos para crear expectación y sorpresa.

COMISIÓN DE PRODUCCIÓN:

Encargada de conseguir todo lo necesario para que podamos tener una verbena. Aprovecharemos la ocasión para conquistar el patio. Esto significa utilizarlo de otro modo que no sean las canchas de fútbol, y consensuarlo entre todos, reflexionar sobre los espacios de ocio en el centro, y convertirlo en un espacio de igualdad. Esta reflexión previa puede tratarse también en asamblea general y posteriormente pasar a investigar las necesidades que queremos que implique nuestro evento y las posibilidades que tenemos de conseguirlas: escenario portátil, carpa, sillas. Las juntas municipales de distrito promocionan gratis algunos de estos servicios... quizá descubráis que hay alguien en el aula que se quiere dedicar a la producción.

¹ Extraído del Diccionario de la Real Academia Española.

ACTIVIDADES

2. VERBENAS

COMISIÓN MUSICAL:

Encargada de hacer una lista con las actuaciones de los compañeros que quieran tocar y organizar una campaña para elegir qué canciones les gustaría escuchar a los alumnos en la verbena. Propuesta de recogida a través de un buzón, en formato digital a través de un formulario de *Google*, con un #... Con las canciones más votadas se elaborará una sesión que pinchará el equipo de disc-jockeys, dj's o disyoqueis.

COMISIÓN DE RELACIONES PÚBLICAS:

Encargada de implicar a las asociaciones de familias y a otros agentes del barrio para crear comunidad. Abrir el centro al barrio y conseguir ayuda para montar unos pequeños puestos de limonada o un concurso de tortillas. Invitar a los señores del Ayuntamiento, a los abuelos, a los amigos de otros centros...

COMISIÓN DE SOLIDARIDAD:

Encargada de coordinar un mercadillo solidario. Decidir previamente entre todos con qué ONG queréis colaborar. Desprendernos de una de las muchas cosas que ya no utilizamos, aunque sería mucho más honesto donar algo que nos guste mucho, nos hará darnos cuenta de una parte de nuestros privilegios.

COMISIÓN PRENSA:

Encargada de documentar el evento en redes sociales con fotos y vídeos de la verbena. Habrá que rotar para que todos podamos bailar.



Maruja Mallo. *La verbena*.

Óleo sobre lienzo, 1927.

© Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madrid)

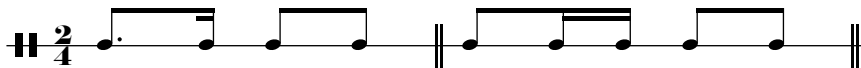
ACTIVIDADES

3. ¿BAILAMOS?

A una verbena se iba y se va sobre todo a bailar. Por eso Tomás Bretón utilizó varias danzas para dibujar diferentes momentos de la narración y lo hizo de una manera tan magistral que se han convertido en los ejemplos que dan nombre, por ejemplo, a la habanera o la seguidilla. Paradójicamente alguien que no había recurrido el género chico escribió esta joya musical que se ha convertido en una de las obras más importantes y más populares de este tipo de zarzuela. Destaca la estructura dramático-musical, donde se mezclan con gran maestría elementos cultos con elementos populares.

Os proponemos empezar esta verbena por el principio y trabajar con una propuesta de audición activa del **Preludio**.² Quizá algunos alumnos reconozcan o identifiquen el tema musical del dúo de la habanera: «¿Dónde vas con mantón de Manila?», pero en este momento el compositor lo presenta en tempo muy rápido. Tras unos compases la orquesta se detiene como si tratase de dibujar con el silencio un signo de interrogación. Después se escuchan el resto de los temas que se desarrollarán hasta que aparece de nuevo el tema inicial, pero esta vez mucho más lento e interpretado por la flauta.

La habanera es un género musical que se hizo muy popular a principios del siglo XIX; que tiene su origen en una danza de La Habana de la que toma su nombre y que se caracteriza por un tempo lento, compás binario, y por un ritmo ostinato en el bajo muy preciso que suele estar formado por una corchea con puntillo, semicorchea y dos corcheas. En este momento, especialmente las habaneras asociadas a sainetes, también se solían denominar tangos, se utilizaban los dos términos indistintamente.³



Podemos aprender el ritmo por imitación en sus dos versiones: la del puntillo y la que utiliza el compositor sustituyendo el puntillo por otra semicorchea, o trocearlo y que los alumnos respondan siempre con las corcheas. En este caso el compositor utiliza esta danza como un recurso compositivo, descontextualizándola, perdiendo las referencias a su origen, y reservándola para una de las escenas más castizas de Madrid, ajena al Caribe y al mar: el famoso dúo entre Julián y Susana, donde con su chulería, aparecen los «celos mal reprimidos», y la tensión del juego de celos contrasta con la tranquila y estable armonía reducida a los acordes de tónica y dominante.

Propuesta de guion para realizar un ejercicio de análisis de la audición en común identificando los siguientes conceptos:

RITMO	MELODÍA	TEXTURA	TIMBRE	FORMA
Acentuación binaria	Dos melodías que se combinan: tenor y soprano	Melodía acompañada	Voces de soprano y tenor alternadas en dúo	Dúo de zarzuela
Compás 2/4 	Salto de 3ª en la voz de tenor	Homofonía	Cuatro secciones de la orquesta	Primera parte: diálogo entre los cantantes
Tempo lento	Grados conjuntos en la voz de soprano	Textura sencilla que da protagonismo a las voces pero, que se complica para acompañar con la estructura musical la pelea	Primera parte: acompañamiento casi exclusivo de la sección de cuerda	Segunda parte: pelea donde la orquesta adquiere más protagonismo que las voces
Ostinato en el bajo	Cambio del dúo a la habanera concertante	Breves contrapuntos de los violines	Final: orquesta completa	

² Si utilizáis la grabación histórica que os proponemos podríamos hablar de la evolución de los diferentes soportes de grabación de sonidos y de sus características.

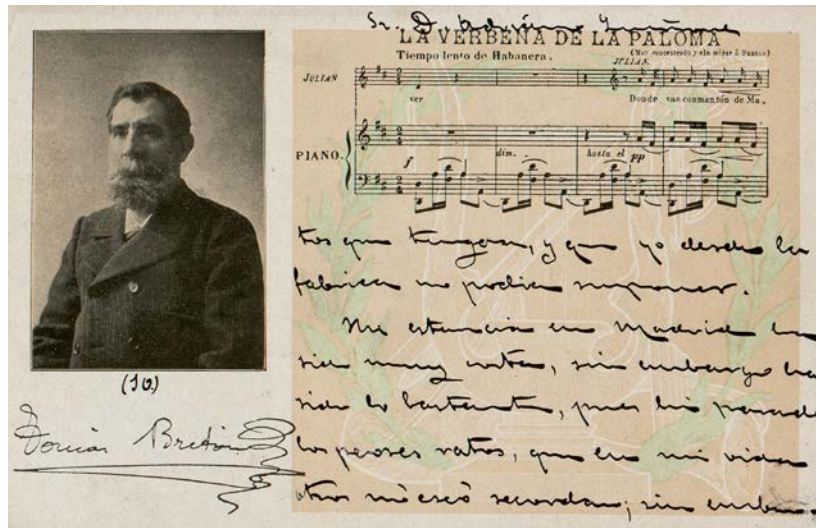
³ Ramón Barce. «El sainete lírico», VVAA. *La música española en el siglo XIX*. Oviedo, Universidad de Oviedo (pág. 227 y ss).

ACTIVIDADES

3. ¿BAILAMOS?

Para seguir escuchando y profundizando sobre la obra os proponemos tres líneas de trabajo:

- La influencia de la corriente nacionalista: las Seguidillas del Primer y Tercer Cuadro.
- Los bailes de salón: como la Mazurca que toca el organillo.
- El flamenco: la Soleá de la cantaora en el Segundo Cuadro.



Retrato con la firma de Tomás Bretón y fragmento musical de la habanera de Julián y Susana: «¿Dónde vas con mantón de...?», de «La verbena de la Paloma». Tarjeta postal con texto manuscrito, hacia 1900.
© Museo de Historia del Ayuntamiento (Madrid)

Seguidillas

Las seguidillas son un tipo de canciones españolas acompañadas de danza, muy populares en Castilla-La Mancha, la Comunidad de Madrid y el sur de Castilla y León (provincias de Segovia, Ávila y Burgos). Se caracterizan por el ritmo ternario (compás de 3/4 o 3/8) y están distribuidas habitualmente en estrofas de cuatro versos alternativos de siete y cinco sílabas con asonancia en los pares, seguidas de estribillos de tres versos de cinco sílabas el primero y tercero y de siete el segundo. Habitualmente el contenido de sus letras suele ser de tema amoroso. Aquí podéis acceder a una reducción de la partitura para coro y piano.

Os proponemos que cantéis las seguidillas «Por ser la Virgen de la Paloma», y volváis a recordar el significado de algunas palabras... Como la estructura está muy marcada quizá nos podamos atrever a inventarnos una nueva letra. Es un gran reto que deberemos abordar respetando siempre la relación entre la acentuación de la música con la métrica de las palabras. Por ejemplo:

Yo ya no quiero seguir contigo.
No puedo con tus celos, tus miedos, tus gritos.
No quiero más tus besos, tus miedos, tus gritos.
Yo ya no aguento más.

Tempo de seguidillas

S.I y S.II

CHULAPAS; Por ser la vir-gen de la Pa-lo-ma, un man-tón de la
Chi-na-ná Chi-na-ná Chi-na-ná un man-tón de la Chi-na-ná
Chi-na-ná Chi-na-ná Me vas a re-ga-lar!

ACTIVIDADES

3. ¿BAILAMOS?

Previamente trabajaremos la acentuación ternaria dividiendo al grupo clase en dos mitades: mientras un grupo investiga distintas propuestas tímbricas a partir de los instrumentos de percusión que tengamos en el aula, el otro grupo realiza una actividad de movimiento y avanza a la vez moviéndose únicamente en el pulso del acento principal. Jugamos con modificaciones en la velocidad de la pulsación. Hacemos una versión del ejercicio con percusión corporal y cualquier propuesta que nos lancen los alumnos.

Mazurca

La mazurca, es una danza de origen polaco, de carácter atrevido y provocador y un ritmo muy marcado, que los bailarines ejecutaban con golpes de tacón. Convertida en baile de sociedad en el siglo XIX es una de las danzas europeas que, junto con el vals, las polonesas y el chotis, se convierten en bailes habituales en salones y también intercalados en muchas de nuestras zarzuelas. Os proponemos que repasemos los pasos del vals y del chotis para poder bailar en la Pradera, la próxima Verbena de San Isidro, si estáis por Madrid, y que los alumnos investiguen sobre las posibles coreografías de una mazurca para realizar la suya propia. Podéis utilizar en el aula esta reducción para piano [interactiva](#).

Soleá

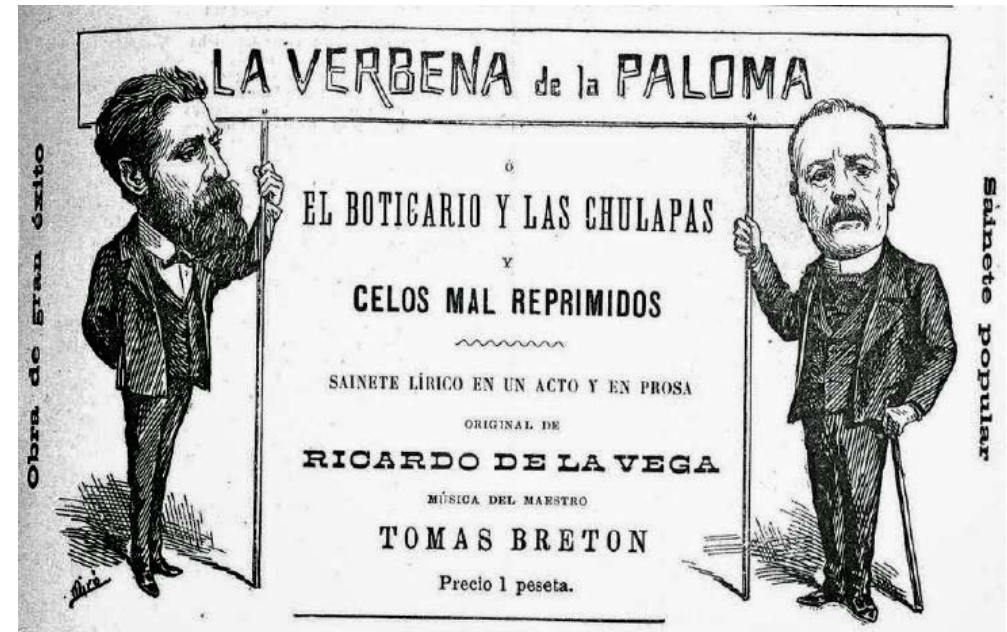
La *Soleá* como estrofa es una combinación métrica propia de la lírica popular andaluza, compuesta por tres versos de arte menor octosílabos con asonancia en el primer y el tercer verso y sin rima en el segundo:

¡Ay! En Chiclana me crié;
que me busquen en Chiclana
si me llegara a perder.

Los arroyos y las fuentes
no quieren mezclar sus aguas
con mis lágrimas ardientes.

Como cante o palo flamenco se caracteriza por un tempo lento, de carácter solemne y trágico y con una acentuación basada en el compás flamenco o de doce tiempos, igual que el de las alegrías y las bulerías.

Recordamos o aprovechamos el momento para introducir muy brevemente el compás flamenco y algunos ejemplos de palos flamencos con acentuación rítmica binaria (Tangos), acentuación ternaria (Sevillanas, Seguidillas flamencas) y el compás de 12 tiempos.



Miró

Publicidad de «La verbena de la Paloma» con las caricaturas de Tomás Bretón y Ricardo de la Vega.

Impreso (*La Esquilla de la Torratxa*, nº 803, 7 de junio de 1894, p. 351)

© Archivo de Revistas Catalanas Antiguas (Barcelona)

ACTIVIDADES

4. SIN TI NO SOY NADA O EL MAL QUERER

Inspirándonos y apoyándonos en el trabajo que desarrolla la **Fundación Mujeres** nos parece muy importante abordar en el aula la prevención de la **violencia de género**. Para eso debemos comenzar analizando nuestra práctica docente y nuestro centro. Identificar violencias sutiles del día a día, posicionarnos y cuestionar hasta qué punto aún seguimos o no atrapadas por el amor romántico. Consideramos que esta zarzuela nos ofrece una gran oportunidad para que estos contenidos atraviesen nuestras asignaturas.

Después de esta reflexión nos gustaría seguir con un ejercicio de autobiografía. Nos gustaría que esta parte de la actividad la realizarais los profesores sólo si habéis cantado algunas de estas canciones una vez. *Sin ti no soy nada, Toda, En mi lado del sofá, Si te vas... Como pudiste hacerme esto a mí*. Deteneros en las letras, en los momentos en los que las habéis escuchado. Pensad si a veces recriminamos a nuestros alumnos algunas cosas que también hemos hecho nosotros. Los títulos ya nos invitan a reflexionar sobre el poder que ejercen los materiales que utilizamos en nuestras clases, cómo influye la manera en que nosotros asignamos los papeles para realizar determinadas tareas. ¿Qué enseñamos con lo que no enseñamos?

Nuestra propuesta para que trabajéis con los alumnos es que cada uno de ellos elija su canción favorita del momento, y dediquéis una sesión a analizar la música y otra a realizar un análisis crítico de la letra. Nos interesa a través de este ejercicio conseguir reflexionar sobre buenas y malas prácticas de pareja, y aprender a identificar las relaciones tóxicas. Muchas de las canciones que escuchan son canciones que cuentan historias de amor o desamor.

Os sugerimos trabajar con una ficha parecida a esta: ⁴

⁴ Nos hemos basado en los materiales publicados en la web de [Talleres por la Igualdad](#) para elaborar esta ficha.

¿Qué nos cuentan las canciones que escuchamos, bailamos, cantamos, o elegimos para llorar?

Tema:	Amor:	Desamor:	Otro:
GÉNERO	<p>¿Puedes elegir solo una palabra?</p> <p>Discutid y compartid argumentos <i>Trap-Rap-Pop-Rock-Flamenco-Reggaeton...</i></p> <p>Hoy somos mezclas. Busca los distintos elementos que la caracterizan: melodía, base, instrumentos, voz.</p>		
IDIOMA	Español:	Inglés:	Otro:
Resumen de la historia que narra	<p>Investiga qué tanto por ciento de canciones representan estos apartados.</p> <p>¿Se relacionan con los países de origen de los alumnos?</p>		
¿Por qué es tu canción? (justifica tu elección)	<p>¿Alguna relación con la historia central del argumento de nuestra zarzuela?</p>		
Te identificas con la historia, ¿por qué?			
¿Cómo la has conocido?	<p>¿Qué medios utilizáis para escuchar y conocer música?</p> <p>¿Alguien escucha la radio?</p>		
¿Te gusta cantarla o solo escucharla?	<p>Investiga a cuántos compañeros les da vergüenza cantar...</p>		
Señala qué palabras de esta lista se relacionan con la historia e identifica cuáles hacen referencia a sentimientos o actitudes de los protagonistas	<p>Alegría / Amistad / Pasión / Compañerismo / Comunicación / Complicidad / Confianza Dolor / Tristeza / Calma / Odio / Amor / Morir de amor / Abandono / Traición Decepción / Desesperanza / Desprecio / Dependencia emocional / Idealización del otro Sumisión / Posesión / Miedo / Sexo / Amor / Desamor / Respeto / Libertad / Agresividad Insultos / Violencia / Gritos / Muerte</p>		

ACTIVIDADES

4. SIN TI NO SOY NADA O EL MAL QUERER

La actividad podría cerrarse con un debate que conectara el análisis sobre las letras de sus canciones favoritas con algunos de los mitos del **amor romántico**:

- El amor todo lo puede
- Falacia de cambio por amor
- Creencia en que los polos opuestos se atraen y se entienden mejor
- Mito de la compatibilidad del amor y el maltrato
- Normalización del conflicto
- Creencia en que el amor «verdadero» lo perdona / aguanta todo
- El amor verdadero predestinado
- Mito de la «media naranja»
- Creencia en que sólo hay un amor «verdadero» en la vida
- Mito de la perdurabilidad, pasión eterna
- El amor es lo más importante y requiere entrega total
- El amor es posesión y exclusividad
- Mito de los celos, si tiene celos es por amor

Nuestra siguiente propuesta se identifica con *El mal querer*, el segundo trabajo discográfico de la cantante española Rosalía. Es un álbum experimental y conceptual que gira en torno a una relación tóxica y está inspirado en una novela anónima en verso del siglo XIII titulada *Flamenca*, en catalán, o el *Román de Flamenca*, en español. En ella se narra la historia subversiva de una mujer bella, valiente, que defiende la inteligencia como forma de belleza y la lectura; ella reivindica el derecho a sus propios deseos: al amor y al sexo. Os proponemos que indagéis sobre el argumento.

Quizá Rosalía nos da también una oportunidad para reflexionar con nuestros alumnos sobre el valor y la vigencia de los clásicos⁵ y su poder para tratar temas que trascienden y que nos hablan a pesar de los siglos, de la condición humana; y con el término temas estamos hablando de literatura, pero también podríamos estar hablando de música.

Podemos utilizar el vídeo del *youtuber* *Altozano*, muy conocido entre nuestros alumnos, y las respuestas de la propia *Rosalía* a través de sus *stories* en Instagram, seguro que ya lo han visto, como detonante para empezar a hacernos preguntas: ¿qué han descubierto con las explicaciones de ambos que no se habían planteado al escuchar la canción y ver los vídeos? ¿Qué imagen de la mujer representa esta nueva cantante? ¿Más allá de la música por qué es importante que este producto haya tenido tanto éxito? ¿Quién bien te quiere, ¿te hará llorar...?

¿Qué tiene en común este trabajo con la *Verbena de la Paloma*?

Fijaros en los subtítulos:

«*Pienso en tu mirá. Cap. 3: celos*»

La verbena de la Paloma. El boticario y las chulapas y celos mal reprimidos.

¿*Quién se atreve a cantar?* (Karaoke con coros)

También podemos aprovechar el momento para promover el respeto y la protección del derecho a la identidad y expresión de género, así como la diversidad sexual. A pesar de la *normativa vigente*,⁶ la mayoría de la veces que pensamos y hablamos de amor o de relaciones, la escuela presenta aún modelos exclusivamente heterosexuales.

⁵ Nos parece interesante insistir en el aula en la importancia de **leer a los clásicos** utilizando el recurso enlazado de la profesora Laura Borrás; el trabajo y la cuenta de Twitter de Nando López @Nando_J; o el maravilloso texto de Nuncio Ordine: *Clásicos para la vida*, posterior a su manifiesto imprescindible, *La utilidad de lo inútil*, ambos editados por Acantilado.

⁶ Aparece enlazada la normativa específica para los centros educativos de la Comunidad de Madrid.

ACTIVIDADES

5. AMOR, CALOR Y...

Os proponemos leer y sonorizar estos tres sonetos dedicados al amor en el siglo XVII. Reflexionar sobre lo que nos cuentan, sobre si reproducen elementos del **amor romántico**, si están lejos o cerca de nuestras visiones de lo que es el amor, sobre si hemos aprendido algo con este trabajo... En una primera lectura identificad qué palabras y que tipos de sonidos vais a utilizar. Jugar con la musicalidad de la estructura de los versos del soneto. Y finalmente realizar un *podcast* con un editor de sonido como [Audacity](#).

Desmayarse, atreverse, estar furioso,
áspero, tierno, liberal, esquivo,
alentado, mortal, difunto, vivo,
leal, traidor, cobarde y animoso;

no hallar fuera del bien centro y reposo,
mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,
enojado, valiente, fugitivo,
satisfecho, ofendido, receloso;

huir el rostro al claro desengaño,
beber veneno por licor suave,
olvidar el provecho, amar el daño;

creer que un cielo en un infierno cabe,
dar la vida y el alma a un desengaño;
esto es amor, quien lo probó lo sabe.

Lope de Vega

Determinarse y luego arrepentirse;
empezar a atrever y acobardarse;
arder el pecho y la palabra helarse;
desengañarse y luego persuadirse.

Comenzar una cosa y advertirse;
querer decir su pena y no aclararse;
en medio del aliento desmayarse,
y entre el amor y el miedo consumirse.

En las resoluciones detenerse;
hallada la ocasión no aprovecharse,
y perdido de cólera encenderse.

Y sin saber por qué, desvanecerse:
efectos son de amor; no hay que espantarse,
que todo del amor puede creerse.

Juan de Tassis, conde de Villamediana

Es hielo abrasador, es fuego helado,
es herida que duele y no se siente,
es un soñado bien, un mal presente,
es un breve descanso muy cansado.

Es un descuido que nos da cuidado,
un cobarde con nombre de valiente,
un andar solitario entre la gente,
un amar solamente ser amado.

Es una libertad encarcelada,
que dura hasta el postrero paroxismo;
enfermedad que crece si es curada.

Éste es el niño Amor, éste es su abismo.
¡Mirad cuál amistad tendrá con nada
el que en todo es contrario de sí mismo!

Francisco de Quevedo

Debatir en el aula si el *reggaeton* o el *trap* son géneros musicales que cuentan historias de amor. ¿Qué tipo de amor? ¿Qué tipo de relaciones hacen explícitas? Os proponemos acompañar el debate con un [proyecto](#) en el que estudiantes de dos universidades de Bogotá pusieron en marcha una campaña a través de *Facebook: Usa la razón* (2015) en la que a través de fotografías, hicieron visibles los mensajes vejatorios que imperan en muchas de las letras de las canciones de este género.

Pero, ¿sólo hay un tipo de *reggaeton* o de *trap*?⁷ Para discutir sobre los diferentes tipos de *reggaeton* y el papel de la mujer podemos investigar sobre algunas de las cantantes que incluye este [artículo](#). ¿Ser mujer que hace *reggaeton* implica hacer un *reggaeton* diferente? ¿Por qué?

Nos interesa especialmente visibilizar el trabajo de la asociación cultural o colectivo [La Parcería](#) que ha investigado un movimiento alternativo integrado por formaciones que reivindican el 'perreo' a través de discursos feministas y antisistema. «[Reggaeton Manifiesto](#)» o el «Ton Ton de una revolución», son proyectos que se han desarrollado en la pista de Matadero de ritmos latinos en el marco de *La fiesta es permanente* de 2016.

⁷ Podéis consultar discutir también en torno a este artículo: [Qué es el trap y porqué ha conquistado a los jóvenes](#).

ACTIVIDADES

6. A PROPÓSITO DE LAS PALABRAS:
YO NECESITO UN TRADUCTOR

Las series e internet, y las redes y la tecnología, nos sitúan en planos divergentes a los adultos y a los adolescentes; aunque en este momento más que nunca deberíamos redefinir para nuestros adolescentes qué significa ser adulto. Los lenguajes —sobre todo el oral— se contaminan, se hibridan y se diluyen a través de las aplicaciones para *smartphones*. No tiene sentido permanecer ausentes y juzgar sus modos, preferimos estar alerta, aprender juntos y ser críticos con sus usos. Quizá hayáis trabajado en el aula cómo nos puede condicionar el uso del móvil en nuestro lenguaje escrito, o quizá hayáis propuesto el ejercicio de escribir una historia sólo con emoticonos. Es un recurso muy eficaz para que se pongan a crear una historia muy rápido y luego puedan desarrollar una escena y la expresen con el cuerpo y con la palabra.⁸

En primer lugar os proponemos que pidáis a los alumnos que lean este texto y os lo traduzcan⁹ si lo consideráis necesario. Si no habías oído ninguna de estas palabras en argot adolescente en los pasillos...quizá debamos reflexionar sobre si estamos o no demasiado alejados de ellos.

- Esto es una *chusta* pero estoy contentx porque mañana veo a mi *crush*.
- Vaya *fail* al ver a tus padres en tu casa.
- Con quién no hablabas? Yo paso de *hacer un next*, es violento.
- Ya, pero estoy hartx de que se *marque* siempre *un triple*.
- Es de *mordor*.
- A mi no *me renta* pasar mi tiempo con *niños rata*.
- No puedo creer que te guste esta clase con estos *pipas....mind blowing*.
- Bailar (contigo) eso si que *blew my mind*.
- Yo quiero una *ratchet*. Esta noche *se lia*, chavales...
- Guay, este plan es *random*.
- *YOLO*.
- Ya, pero *sin troleear*.
- *Topegao*, eres un crack.
- Tu eres también mi *BAE*.
- *Zero Chill*.
- *Slay*.
- *On point*.

Realmente, no están tan lejos de aquellas que utilizábamos en el instituto los que llegábamos de la EGB: *biruji, basca, nasti de plasti, dar un voltio, efetiviwonder, lo llevas clarinete, okmakey...*; la sensación sería la misma pero sin tantos anglicismos.

Consideramos que acercarse a la zarzuela también necesita un ejercicio de mediación. Este contexto implica necesariamente un ejercicio de traducción, ahora somos nosotros los que tenemos que explicar qué significan muchos términos. Y no solo porque la diversidad en las aulas implique que hay muchas palabras que desconocen nuestros alumnos, sino porque el uso del español ha cambiado porque han cambiado las costumbres, han desaparecido algunas profesiones, objetos, han cambiado las actividades de ocio, se han abandonado algunas tradiciones, etc. Es nuestra responsabilidad mediar siempre. Por eso ahora os proponemos el ejercicio inverso: repartiremos por grupos los textos de los números musicales y nuestros alumnos deberán identificar todas las palabras o expresiones que para ellos necesiten traducción. Entre otras podrían resultar para ellos desconocidas las siguientes: [bigornía del herrador](#), [endina](#), [chulapa](#), [buñuelos](#), [sereno](#), [aceite de ricino](#), [boticario](#), [mantón](#), [tute](#), [ni chicha ni limoná...](#)

Podéis descargar el libreto con anotaciones sobre el léxico [aquí](#).¹⁰

Tal vez podamos proponer al Departamento de lengua y literatura que utilicen los mismos textos para trabajar juntos los siguientes conceptos:

- verso y prosa,
- cultismos y modismos, habla coloquial, argot,
- figuras retóricas: metonimia, metáforas, hipérbole, hipérbaton,
- eufemismos,
- juegos de palabras, el doble sentido y la ambigüedad.

⁸ Esta es una actividad que propuso la dramaturga Lucía Miranda en el Proyecto *Generación Global* desarrollado con adolescentes de varios institutos de Madrid y de adolescentes en condición de refugiados a través de CEAR en octubre de 2018 en el Centro Cultural Conde Duque.

⁹ Puedes consultar estos artículos para ayudarte con la traducción si no puedes esperar a que lo hagan tus alumnos: <https://www.fluentu.com/blog/english-esp/jerga-adolescente-en-ingles/> <https://www.elmundo.es/yodona/lifestyle/2017/10/06/59c924bf22601db9428b4641.html>

¹⁰ http://teatrodelazarzuela.mcu.es/en/temporada-2013-2014/temporada-lirica-2013-2014/download/242_2cb69c6e5fac5a4d846ecbe7a1ab8a57, a partir de la página 47.

ACTIVIDADES

7. DEL TEATRO POR HORAS
AL MICROTEATRO POR DINERO

El teatro por horas fue un modelo de programación teatral aparecido en Madrid a partir de la segunda mitad del siglo XIX y que alcanzó grandes éxitos, sobre todo en la última década del siglo. Consistía en la puesta en escena de una serie de obras teatrales de no más de una hora, donde el público podía decidir a cuántas sesiones quería acudir, convirtiéndose rápidamente en una alternativa económica a los elevados precios del teatro convencional, lo que impulsó su popularidad.

Aunque surge como género primero en los cafés-teatro de Madrid y de ahí se expande a otros locales e incluso a otras capitales de provincia, fue sin duda el Teatro de Apolo el escenario más importante y en el que alcanzó su máximo esplendor.

Si alguien tiene curiosidad, o ha oído alguna vez el nombre de este teatro, podría encargarse de investigar y responder ¹¹ algunas preguntas como estas: ¿Qué pasó con el *Teatro de Apolo*? ¿Existe? ¿Qué ha pasado con la mayoría de los teatros del siglo XIX? ¿Qué se programa hoy en los teatros: música, magia, teatro, zarzuela? Y, ¿qué pasó con el teatro por horas que más tarde se identificó con el género chico? ¿Quién se inventó este formato? El **Proyecto Zarza** es un proyecto específico para público joven, ¿existen otros proyectos similares? ¿Quién no ha visto la *Edad de la Ira*, de la *Joven Compañía*?

Para nosotros el microteatro como concepto de formato teatral (2009) está muy relacionado con el origen del teatro por horas. Quizá alguno de nuestros alumnos que lo conozca y lo pueda explicar, o quizá podamos buscar información sobre dónde surge, en qué consiste, cómo ha evolucionado el formato en estos diez años, si existen salas específicas, qué podríamos ver hoy...

Igual es el momento de inventar otros *micro...* o de buscar si ya están inventados: ¿Microzarzuela? ¿Concierto micro de música contemporánea? ¿Microclase de integrales diferenciales? ¿Clase de sintagmas micro?

Os proponemos que, inspirados en el argumento original o en la adaptación de Pablo Messiez, escribáis en pequeños grupos, cinco piezas de microteatro que aborden la historia desde distintos puntos de vista: los vuestros. Si conseguimos implicar al Departamento de lengua y literatura, y trabajamos juntos, el proceso se enriquecerá de manera exponencial. Si en vuestro centro se imparte la asignatura optativa de Teatro, podríamos coordinarnos para compartir los textos e investigar las posibilidades de trabajar en el montaje de los mismos.

¹¹ Os proponemos el ensayo de Fernando Doménech Rico, *La edad de oro del género chico*, publicado en la web de la Fundación Juan March para profundizar sobre este tema y animar a los alumnos a consultar fuentes especializadas.

Pensar, analizar todos los sonidos que ya están presentes en las historias; por ejemplo: suena un teléfono, alguien se acerca, se abre una puerta; y qué otros, además de música, podríamos añadir para crear ambientes o sensaciones concretas.



A. Cánovas (fotógrafo).
Fachada del Teatro de Apolo en Madrid.
Tarjeta postal, S.A. (hacia 1900).
© Biblioteca Nacional de España (Madrid)

ACTIVIDADES

8. INSTAGRAM STORIES

Tal y como aparece publicado en la web del Teatro de la Zarzuela «uno de los objetivos del **Proyecto Zarza** es poder llegar a los jóvenes y hacerles partícipes de todo el proceso de la producción. **Zarza** es zarzuela por jóvenes y para jóvenes y, por eso, no podía estar lejos de Instagram, la red social más utilizada actualmente por los adolescentes». Ellos han pasado de utilizar Instagram¹² para generar *selfies* a convertir la aplicación en un medio de conversación. Esto nos puede ayudar a conectar el aula con la realidad de nuestros alumnos y deberíamos aprovechar esta oportunidad para incidir en la importancia de aprender a ser ciudadanos digitales críticos y respetuosos, capaces de tomar decisiones inteligentes y responsables también en este ámbito.

Estos son los usos más inmediatos de Instagram que podríamos integrar en el aula:

- Para generar sorpresa y provocar emociones, lo que implica directamente aumentar la motivación. Presentar un tema, por ejemplo la actividad o el **Proyecto Zarza** a través de una imagen o un vídeo en Instagram puede ser el detonante para despertar la curiosidad y crear un entorno real de aprendizaje. Requiere el trabajo previo del profesor de buscar qué canales nos pueden ofrecer exactamente el detonante que necesitamos para el desarrollo de las actividades de nuestra programación específica de aula.
- Utilizarla como un banco de imágenes: a través de *hashtag* o etiquetas (por ejemplo **#ProyectoZARZA**) podemos buscar usuarios e imágenes relacionadas con la materia o autores que nos interesen. Os proponemos buscar en la redes a los protagonistas, al Teatro, y a otros intérpretes de Música Clásica. Muchas veces los alumnos tienen muy interiorizado un estereotipo, según el cual todo lo relacionado con la Música Clásica es aburrido, es mayor, masculino y tiene el pelo blanco.
- Convertirla en portfolio o ventana para mostrar el trabajo y la realización de tareas de nuestros alumnos en clase. Está demostrado que gestionar la información de una manera más visual puede facilitar el estudio a nuestros alumnos y nos invita a utilizar otros formatos como líneas de tiempo, infografías, mapas conceptuales, etc.
- Como herramienta de difusión de las prácticas educativas del centro, visibilizando las metodologías, los proyectos desarrollados y las diferentes actividades que se realizan en un centro educativo. Muchas veces no conocemos proyectos maravillosos porque no se han contemplado las posibilidades y las herramientas para poder compartirlos.

Nos gustaría que a través de Instagram compartierais con nosotros alguna parte del proceso que supone incluir esta actividad en vuestra programación: el trabajo en el aula, el trayecto al Teatro o las emociones del grupo. No te olvides de utilizar la etiqueta **#ProyectoZARZA** para que podamos acceder a vuestras aportaciones.

¹² <https://www.totemguard.com/aulatodem/2012/05/6-ideas-para-aprovechar-instagram-como-docente/>
http://www.lecturalab.org/story/Diez-ideas-para-utilizar-Instagram-en-el-aula_5261



Imagen de la cuenta de Instagram del Proyecto Zarza

ACTIVIDADES

9. EN UN INSTANTE...

Para terminar queremos proponeros leer este texto de Pablo Messiez que forma parte del trabajo que ha ido gestando su *Verbena de la Paloma*. Por su valor poético, por ser parte de un proceso de creación extraordinario y por conectarnos con el valor del presente y de todos nuestros privilegios.

A veces tenemos tanta prisa que se nos olvida lo más importante: que el tiempo no se puede comprar, que no hay tiempos muertos, que aprovechar el momento significa convertir cada instante en un acontecimiento: para soñar, para dudar, para bailar, para reír, para llorar, para aprender o desaprender, para amar, para cantar, para luchar, para estar juntos o disfrutar de la soledad.

Piensa en las cosas
que pueden pasar en una hora.
En media hora.
En un recreo.
En un instante.
Piensa en las cosas que pueden pasar en un instante.
Ahora. En este instante.
Cuánta gente está naciendo
ahora.
Ahora mismo
apareciendo al mundo.
Cuánta muriendo
ahora.
Atravesada
por balas, por penas,
por miedo, o por cansancio.
Ahora.
Ahora mismo.
Cuánta durmiendo.
Cuánta gozando, sufriendo,
riendo, llorando
ahora mismo.
Ahora.

Cuánta vida
sucediendo ahora mismo.
En un instante.
En este instante.
Cuántos instantes caben en ciento veinticinco años.
A cuántos cuerpos han tocado estas canciones en ese tiempo.
Qué misterio portan para seguir ahora aquí.
Porque siguen aquí.
Resonando en este presente.

¿Tú sabes quién es la Virgen de la la Paloma? Es Nuestra Señora de la Soledad.
Y para eso son estas fiestas. Para dejar de estar solos.

Pablo Messiez

Ahora cierra los ojos y piensa un momento: ¿Qué te gustaría hacer con tu tiempo?
¿Con quién quieres pasar tu tiempo? ¿Qué música acompaña tus tiempos?

PROPUESTA DIDÁCTICA

BIBLIOGRAFÍA

Roger Alier. *La zarzuela*. Barcelona, Ma non troppo Música, 2002

Ramón Barce. «Música y dramaturgia en *La verbena de la Paloma*». *Scherzo*: Vol. 10, Nº. 90, diciembre, 1994, págs. 138-141

Don Michael Randel. *Diccionario Harvard de Música*. Madrid, Alianza, 1997

José Luis Temes. *El Siglo de la Zarzuela*. Madrid, Siruela, 2014

Recursos en línea:

[Teatro de la Zarzuela](#)

[Zarzuela en un acto. Música representada](#)

[La edad de oro del género chico](#)

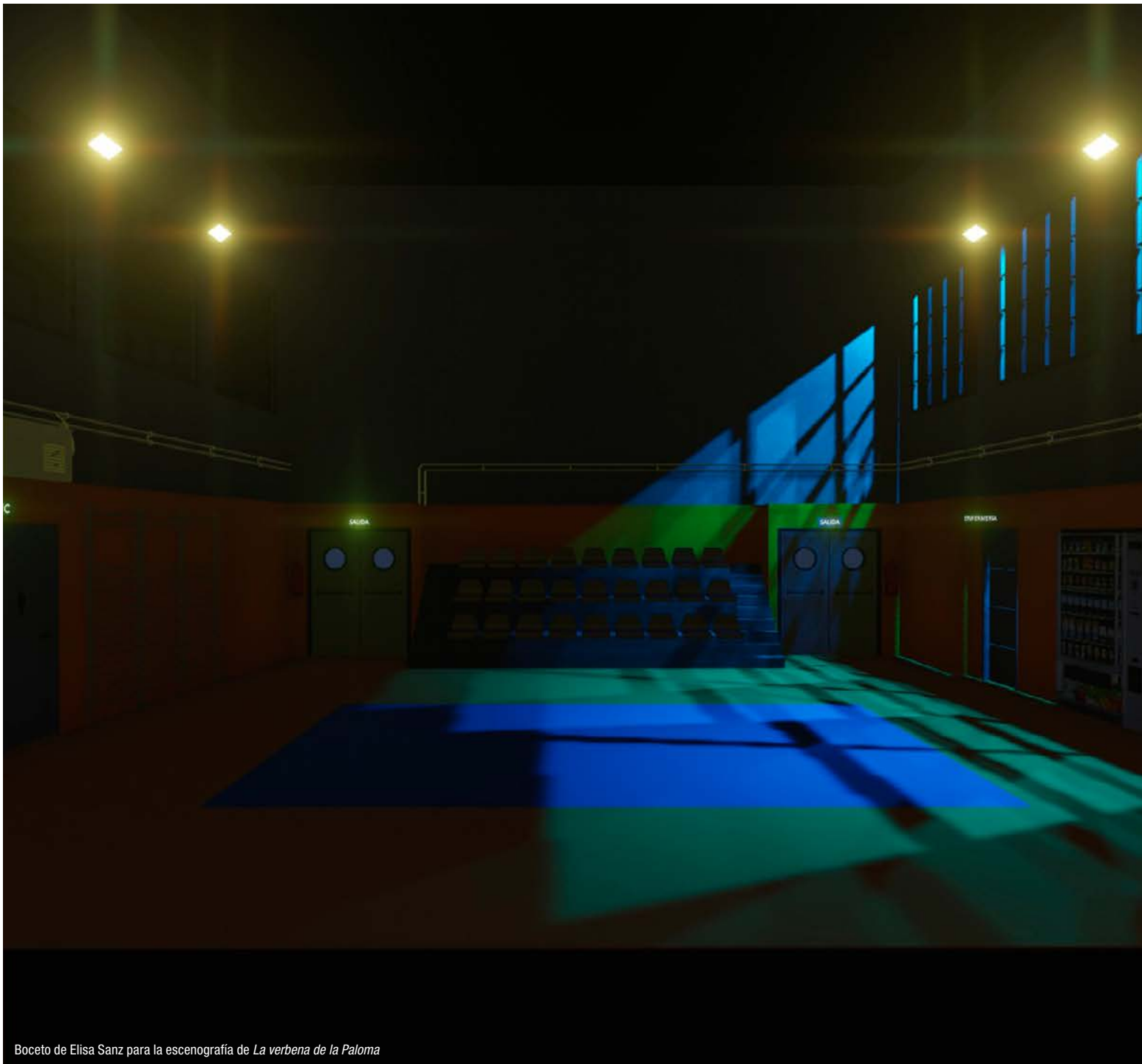
[*La verbena de la Paloma* en la Biblioteca Nacional](#)

[Partitura manuscrita de Tomás Bretón de *La verbena de la Paloma*](#)

[Coeducación y mitos del amor romántico](#)

[Los mitos del amor romántico](#)

[No solo duelen los golpes](#)



Boceto de Elisa Sanz para la escenografía de *La verbena de la Paloma*

4

TEXTOS CANTADOS



18 / 19

CUADERNOS
DIDÁCTICOS

ACTO ÚNICO

PRELUDIO

Nº 1. PARLANTE Y ESCENA

DON HILARIÓN
El aceite de ricino
ya no es malo de tomar.

DON SEBASTIÁN
¿Pues cómo?

DON HILARIÓN
Se administra en pildoritas
y el efecto es siempre igual.

DON SEBASTIÁN
¡Hoy las ciencias adelantan
que es una barbaridad!

DON HILARIÓN
¡Es una brutalidad!

DON SEBASTIÁN
¡Es una bestialidad!

DON HILARIÓN
La limonada purgante
no la pide nadie ya.

DON SEBASTIÁN
Como que esa limonada
ya no sirve para *na*.
Es lo mismo que un refresco
de naranja o de *cebá*.

DON HILARIÓN
Pues por eso justamente
ya no es ni chicha
ni *limoná*.

DON SEBASTIÁN
Eso digo yo.
Pero el agua de Loeches
es un bálsamo eficaz.

DON HILARIÓN
Hoy la ciencia lo registra
como muy perjudicial.

DON SEBASTIÁN
¡El agua de Loeches!

DON HILARIÓN
¡Muy mala!

DON SEBASTIÁN
Pero hombre...

DON HILARIÓN
¡Muy perjudicial!

DON SEBASTIÁN
¡Hoy las ciencias adelantan
que es una barbaridad!

DON HILARIÓN
¡Es una brutalidad!
¡Es una barbaridad!
¡Es una bestialidad!

DON SEBASTIÁN
¡Es una bestialidad!
¡Es una brutalidad!
¡Es una barbaridad!

DON HILARIÓN
El calor que hace esta noche
sí que es una atrocidad.

DON SEBASTIÁN
¡Y yo tengo a todas horas
la cabeza tan *sudá*!

DON HILARIÓN
Eso es bueno y conveniente,
mi señor Don Sebastián.

DON SEBASTIÁN
¡Quién dirá que esta camisa
me la acaban de planchar!

DON HILARIÓN
¡Esa camisa!

DON SEBASTIÁN
¡Sí, señor!

DON HILARIÓN
¡No lo diría nadie!
Pero... he leído que el que suda,
vence toda enfermedad.

DON SEBASTIÁN
¿Qué me dice usted?

DON HILARIÓN
No hay cosa mejor.

DON SEBASTIÁN
¡Pues no lo sabía!

DON HILARIÓN
Sí, lo acaban de descubrir.

TEXTOS CANTADOS

DON SEBASTIÁN

¡Hoy las ciencias adelantan
que es una barbaridad!

DON HILARIÓN

¡Es una brutalidad!
¡Es una barbaridad!
¡Es una bestialidad!

DON SEBASTIÁN

¡Es una bestialidad!
¡Es una brutalidad!
¡Es una barbaridad!

JULIÁN

Unos ríen y otros
lloran de verdad.

SEÑÁ RITA

¡Julián!

JULIÁN

¡Señá Rita!

SEÑÁ RITA

¿Qué tienes?

JULIÁN

¡Yo *na*!

SEÑÁ RITA

¿Llorando la noche
te vas a pasar?

JULIÁN

¿Qué quiere usted que haga?

SEÑÁ RITA

Ser hombre y demás.

JULIÁN

¡Lo soy, *señá* Rita!

SEÑÁ RITA

Pues pruébalo ya.

JULIÁN

Esta noche misma
lo voy a probar.

SEÑÁ RITA

¡Quieto! Calla y bebe.

JULIÁN

¡Maldita sea la...!

TABERNERO

¡Las cuarenta!

MOZO 2º

Bueno.

MOZO 1º

Si te fallo el as,
ni acusas cuarenta,
ni veinte, ni *na*.

TABERNERO

A vosotros antes
os tocó ganar.

MOZO 1º

A otro juego.

MOZO 2º

Vamos.

TABERNERO

Eres tú el que da.

Nº 1A. CANCIÓN Y CONCERTANTE

JULIÁN

También la gente del pueblo
tiene su corazoncito,
y lágrimas en los ojos
y celos mal reprimidos.
Bigornia del herrador
es este corazón mío.

Cuantos más golpes le dan
más duro esta el *maldecío*.
¡Y por una morena chulapa
me veo *perdíó*,
y a la cara me sale el coraje
que tengo *escondío*!

SEÑÁ RITA

Si a la cara te sale el coraje
que estaba *escondío*,
deja ya la morena chulapa
y ten más *sentío*.

DON HILARIÓN

Hay bastantes enterocolitis
durante el estío.
Antes yo me reía de todo
y ya no me río.

DON SEBASTIÁN

Yo me privo de fruta y tomates
durante el estío.
Los calores me ponen tan flojo
que estoy *aburrío*.

TABERNERO

Yo fallé con la sota de bastos
y el juego era mío.

TEXTOS CANTADOS

MOZO 1º
Yo fallé con la sota de espadas
y el juego era mío.

MOZO 2º
Yo fallé con la sota de copas
y el juego era mío.

TABERNERO
No sabemos ni quién ha ganado...

MOZOS
... Ni quién ha *perdío*.

PORTERO
El niño está dormido;
acuéstale, mujer.

PORTERA
Si hace un calor arriba
que sale fuego de la pared.
Vamos, hermoso, vamos.

PORTERO
Yo subiré después.

TODOS
¡Ja, ja, ja, ja!
¡Ja, ja, ja, ja!

CHULAPAS
¿Cuántos buñuelos
nos vais a dar?

CHULAPOS
¡Cuarenta libras!
¡Las que queráis!

CHULAPAS
¡Yo quiero churros!
¡Eso, eso!

CHULAPOS
¡Vengan acá!

CHULAPAS
¡Quiero aguardiente también!

CHULAPOS
¡Bueno!

CHULAPAS
¡Yo *limoná!* ¡También *limoná!*

CHULAPOS
¡Bien va!
¡A ver si luego sus alegráis!

TODOS
¡Ja, ja, ja, ja!
¡Ja, ja, ja, ja!

N.º 1B. SEGUIDILLAS

CHULAPOS
¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
te voy a regalar!
Toma un churrito,
mi niña, toma,
y no seas endina-ná,
dina-ná, dina-ná
¡que me vas a matar!

CHULAPAS
¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
me vas a regalar!
Venga el regalo,
si no es de broma,
y llévame en berlina-ná,
lina-ná, lina-ná
¡al Prado a pasear!

TEXTOS CANTADOS

Nº 1B-BIS

CHULAPOS

¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
te voy a regalar!

CHULAPAS

¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
me vas a regalar!

Nº 2. COPLAS

DON HILARIÓN

Tiene razón Don Sebastián,
tiene muchísima razón.
Mas si me gustan
las hijas de Eva,
¿qué he de hacer yo?
Nada me importa el qué dirán.
Sigo la pública opinión,
y si me encuentro
como un muchacho,
¿qué he de hacer yo?
Una morena y una rubia,
hijas del pueblo de Madrid,
me dan el opio con tal gracia,
que no las puedo resistir.
Caigo en sus brazos ya dormido,
y cuando llego a despertar,
siento un placer inexplicable
y un delicioso bienestar,
ija, ja, ja, ja!,
Es que las dos,
ija, ja, ja, ja!,
se deshacen por verme contento,
ija, ja, ja, ja!,
esperando que llegue el momento
en que yo decida,
ija, ja, ja, ja!,
cuál de las dos
me gusta más.

Algo me cuestan mis chulapas,
pero la cosa es natural:
no han de salir a todas horas
con un vestido de percal.
Pero también algunas veces
se me ha ocurrido preguntar,
¿si me querrán estas chiquillas
por mi dinero nada más?
Pero, ¡ca...!,
ija, ja, ja, ja!,
es que las dos,
ija, ja, ja, ja!,
se deshacen por verme contento
esperando que llegue el momento,
ija, ja, ja, ja!,
en que yo decida
¿cuál de las dos
me gusta más!

TEXTOS CANTADOS

Nº 3. SOLEÁ

CANTAORA

En Chiclana me crié;
que me busquen en Chiclana
si me llegara a perder, ¡ay!

VOCES

¡Olé!

CANTAORA

Los arroyos y las fuentes
no quieren mezclar sus aguas
con mis lágrimas ardientes.

TÍA ANTONIA

¡Olé, olé, olé!...

VOCES

¡Mi niña!

GUARDIA 1º

No me choca nada
que se la disputen,
¿qué te *paece*, Pedro?

GUARDIA 2º

Que canta de *buten*.

TÍA ANTONIA

¡Olé, olé, olé,
que te aplaudo yo!,
¡porque sí *señó!*,
¡porque me gustó!
¡Y no habrá ninguno
que diga que no!

¡Bendita sea la Madre

que te parió!
¡Y lo digo yo,
¡y san se acabó!
¡Porque sí *señó!*
¡Porque sí *señó!*
¡Porque sí *señó!*

CASTA y SUSANA

Cállese usted, tía Antonia,
con esa voz
que la van a llevar los del Orden
a la Prevención.

TÍA ANTONIA

No me da la gana,
que lo digo yo,
porque tengo lengua
y *san se acabó*.

VECINA

Pues dice muy bien.

VECINO

Pues tiene razón.

CANTAORA

Si porque no tengo Madre,
vienes a buscarme a casa,
anda y búscame en la calle.

VOCES

¡Bendita seas!

CANTAORA

Que me dijo mi Madre
que no me fiara
ni de tus ojos, que miran traidores,
ni de tus palabras.

VOCES

Que te vengas conmigo,
morena barbiana,
y que los chulos y chulas del barrio
te toquen las palmas.

TÍA ANTONIA

¡Olé, olé, olé!...

CASTA y SUSANA

Esta noche, tía Antonia,
se pone usted mala,
y cuando venga el señor boticario
la mete en la cama.

TÍA ANTONIA

Esta noche la paso
de broma y jarana,
porque *requiero, requiero y requiero*,
y me da la gana.

GUARDIAS

Que se alegra la gente
con esta barbiana,
y que los mozos están en Melilla
de broma y jarana.

VOCES

¡Anda chiquilla,
viva tu gracia!
¡Viva mi niña,
siga la danza!
Que te vengas
conmigo barbarina,
y que los chulos
y chulas del barrio
te toquen palmas.
¡Arsa!, ¡bravo!

TEXTOS CANTADOS

Nº 4. NOCTURNO

SERENO
Buena está la política...

GUARDIA 1º
Sí, sí, bonita está...

SERENO
Pues, ¿y el Ayuntamiento?

VOZ
¡Francisco!

SERENO
¡Voy allá!
Consumos por aquí,
consumos por allá,
y dale que le dale,
y dale que le das.

GUARDIA 2º
Son cosas de estos tiempos.

VOZ
¡Francisco!

SERENO
¡Voy allá!
Y torna por arriba
y vuelta por abajo...

VOZ
¡Francisco!

SERENO
¡Uy, qué trabajo!

GUARDIA 1º
Contesta...

SERENO
¡Voy allá!
Tres faroles tenía esta calle no más.
Pues dos se han suprimido...

¡Va!, que es bastante.
¡Va!, y luego habla el Gobierno
de la Cuestión Social.
¡Va! ¡El trueno será gordo...
pero muy gordo!
¡Va!...

GUARDIA 1º
¿Qué hacemos tú?

GUARDIA 2º
Lo que te dé la gana.

GUARDIA 1º
Vamos a dar la vuelta a la manzana.

Nº 4A. ESCENA

DON HILARIÓN
¡Oh, qué noche me espera
con mis lindas chulapas!
Estoy lo mismo que en la edad primera.
Todas las hembras me parecen guapas.
Allí están esperándome en la reja.
¡Por vida de... también está la vieja!

CASTA y SUSANA
¡Chist, chits, chits, chits!

DON HILARIÓN
Ya me llaman, ¡qué placer!

CASTA y SUSANA
¡Chist, chits, chits, chits!

DON HILARIÓN
¡No me puedo contener!

CASTA y SUSANA
¡Vaya unas horas de venir!

DON HILARIÓN
No me riñáis, que son las diez.

TÍA ANTONIA
Muy buenas noches nos dé Dios.

DON HILARIÓN
Muy buenas noches tenga usted.
Antes de ir a la Verbena,
¿no os parece, niñas mías,
que debemos alegrarnos
con un poco de licor?

TEXTOS CANTADOS

CASTA
¡Sí, señor!

SUSANA
¡Sí, señor!

TÍA ANTONIA
La leche merengada
me parece mejor,
a ver si se me aclara
esta pícara voz.

DON HILARIÓN
¡De todo habrá!

CASTA
¡Como en botica!

SUSANA
¡Pues claro está!

CASTA y SUSANA
¡Ja, ja, ja, ja,
ja, ja, ja, ja!

DON HILARIÓN
¡Ja, ja, ja, ja!
¡Qué picarillas!
Pues esperad,
¡que del Café
nos lo traerán!

Nº 4B. MAZURCA

CASTA
¿Oyes? ¡Qué bonito es esto!

SUSANA
Anda, vamos a bailar.

TÍA ANTONIA
Pues a mí la cantadora
me divierte mucho más.
No bailéis *arrastrás*,
¡pues vaya un polvo que levantáis!

DON HILARIÓN
¡Estáis divinas
cuando bailáis!
¡Qué movimientos
y qué compás!
¡Bravo!
¡Muy bien!
¡Bien va!

ELLAS y ÉL
¡Ja, ja, ja, ja,
ja, ja, ja, ja!

Nº 5. DÚO Y ESCENA

SEÑÁ RITA
Ya estás frente a la casa.
¿Y ahora qué vas a hacer?

JULIÁN
No lo sé, señá Rita,
se lo aseguro a usted;
de un lado la cabeza,
del otro el corazón.
Éste dice que sí,
ésta dice que no,
¿cuál es el que más habla?

SEÑÁ RITA
¡Ninguno de los dos!
¡Los hombres que son hombres,
señal de que lo son!
¡Y el hombre de vergüenza
se calla y se acabó!

JULIÁN
Pues, ea, ya me callo.

SEÑÁ RITA
Y escucha, que hablo yo.
Si el cariño a la Susana
se le ha *acabao* ya,
y te ha dicho que contigo
no quiere ya *na*,
y la ves que a la Verbena
con otro se va,
porque quiere la muchacha
y es su voluntad,
¿a qué quieres, condenado,
¡maldita sea la...!

TEXTOS CANTADOS

perseguirla y perseguirla
y si ya está *arreglá*,
te ha dicho que contigo
no quiere ya *na*?
Pues te muerdes la lengua
y te vuelves *pa* atrás,
y le dices al otro,
¡anda y guárdatela!

JULIÁN
Y que un honrado cajista,
¡maldita sea la...!,
que gana cuatro pesetas
y no debe *na*,
que se acerca a una muchacha
que siempre fue *honrá*
y se *quie* casar con ella,
como es la verdad,
tenga que tener ahora
la boca *cerrá*
y no decirla ¡tunanta,
bribona, *arrastá*!
Esto hacerlo yo no puedo
ni nadie lo hará.
Yo la quiero de veras,
y es la pura verdad,
¡no le digo yo al otro
anda y guárdatela!

SEÑÁ RITA
Vamos, ¡eh!... ¡Julianillo!
Luego dirás que no eres un chiquillo.

JULIÁN
¡No me llame usted niño, *señá* Rita!

SEÑÁ RITA
¡Que tienes Madre!

JULIÁN
No me lo repita.

GUARDIA 2º
¿Qué harán aquí estos dos?

GUARDIA 1º
Eso sábelo Dios.

GUARDIA 1º
¿Qué hacemos, tú?

GUARDIA 2º
Lo que te dé la gana.

GUARDIA 1º
Daremos otra vuelta a la manzana.

CASTA
¡Ja, ja, ja, ja! Muy bien.

SUSANA
¡Ja, ja, ja, ja! Muy bien.

JULIÁN
En su casa están las dos.

TÍA ANTONIA
¡Je, je, je, je!

JULIÁN
Y su tía está también.
¿Oye usted cómo se ríen?

SEÑÁ RITA
Ya sabremos de lo que es.

DON HILARIÓN
No diréis, hermosas mías,
que no soy fino y galán.

JULIÁN
¿Oye usted la voz de un hombre?

SEÑÁ RITA
No sabemos quién será.
Puede ser algún pariente
que la venga a visitar.

JULIÁN
Si esta noche no me muero,
es que no me muero ya.

TEXTOS CANTADOS

Nº 5A. QUINTETO

DON HILARIÓN

Linda Susana,
Casta hechicera,
mucho os espera, niñas,
que disfrutar,
si con miradas
y con sonrisas
rendís sumisas
mi voluntad.

CASTA y SUSANA

Pues sí, señor,
y usted sabrá
cuál de las dos
le quiere más.

JULIÁN

¡Ay!, *señá* Rita,
lo está *usté* viendo.
¿Soy un chiquillo?
¿Soy un rufián?
¡Busca miradas,
busca sonrisas,
que ya de misas
te lo dirán!

SEÑÁ RITA

¡Quieto, Julián!
¡Vamos a ver!
¡Y que tengamos
la fiesta en paz!

CASTA y SUSANA

¡Ja, ja, ja!

JULIÁN

¿Los oye usted?
¡No puedo más!

SEÑÁ RITA

¡Quieto, Julián!

DON HILARIÓN

¡Vámonos a la Verbena!
¡Vámonos ya!

CASTA y SUSANA

¡Sí, sí, vamos allá!

SEÑÁ RITA

Ya están aquí.

JULIÁN

¡Téngame Dios!
¡El boticario!

SEÑÁ RITA

¡Don Hilarión!

DON HILARIÓN

¡Soy un dandy,
soy un bribón!
Nadie dirá
lo que yo soy.

SEÑÁ RITA

¡Ja, ja, ja, ja!
Tómalo a risa.
¡Ja, ja!, será mejor.

JULIÁN

¡Sí, *señá*, tiene razón.
Buenas noches, caballero.

DON HILARIÓN

Buenas noches tenga usted.

CASTA

Nos caímos.

SUSANA

Lo esperaba.

DON HILARIÓN

¿Quién es éste?

SUSANA

No lo sé.

JULIÁN

Es muy flaca de memoria.
Pero, en fin, cómo ha de ser.
¡Yo veré si se recuerda
que me ha visto alguna vez!
Dos palabras,...
... con permiso.

SUSANA

Aquí estoy, vamos a ver.

CASTA

Es un chico que la sigue pero no se alarme usted.

TEXTOS CANTADOS

Nº 5B. HABANERA CONCERTANTE

JULIÁN

¿Dónde vas con mantón de Manila?
¿Dónde vas con vestido chiné?

SUSANA

A lucirme y a ver la Verbena,
y a meterme en la cama después.

JULIÁN

¿Y por qué no has venido conmigo,
cuando tanto te lo supliqué?

SUSANA

Porque voy a gastarme en botica
lo que me has hecho tú padecer.

JULIÁN

¿Y quién es ese chico tan guapo,
con quien luego la vais a correr?

SUSANA

Un sujeto que tiene vergüenza,
pundonor y lo que hay que tener.

JULIÁN

¿Y si a mí no me diera la gana
de que fueras del brazo con él?

SUSANA

Pues me iría con él de Verbena
y a los toros de Carabanchel.

JULIÁN

¡Sí, eh! ¡Sí, eh!
Pues eso ahora mismo
lo vamos a ver.

DON HILARIÓN

¿Qué es esto?

SUSANA

¡Julián!

CASTA

¡Guardias!

SEÑÁ RITA

¡Quítate!

TÍA ANTONIA

¡Canalla, chulapo,
guripa, soez!
¡Si te echo los perros
te arrancan la piel!

GUARDIAS

¡A ver, caballeros,
modérense *ustés*!

TABERNERO

¡Alto aquí todo el mundo!
¡Esto se arremató!
Y esto se ha *arrematao*
porque lo digo yo.

SERENO

Pues si yo toco el pito
se acaba la cuestión.

TABERNERO

Ustedes por allí,...
... vosotros por allá.
Ni usted aquí toca el pito
ni *usté* aquí toca *na*.

CHULAPOS

El mozo está celoso,
el viejo es un truhán.

JULIÁN

(Me callo por prudencia,
mas luego ya me oirán.)

SEÑÁ RITA

¡Vente conmigo!
¡Déjala ya!

SUSANA

(Cuanto más me sofoca,
le quiero más y más.)

DON HILARIÓN

Vámonos, niñas,
que es tarde ya.

SUSANA

(Por esta noche
le hago rabiar.)

JULIÁN

¡Así te vas!
¡Vete con Dios!
¡Márchate en paz!
¡Luego después
me lo dirás!
¡Ay, *señá* Rita
no puedo más!
¡Esa chulapa
me va a matar!

TEXTOS CANTADOS

SUSANA

Voy de verbena.
Adiós, Julián.
Cree que tu pena
me hará llorar.
¡Ja, ja, ja, ja!

TABERNERO y MOZOS

Vete y en ella
no pienses más.

GUARDIA 1º

Ea, señores,
lárguense ya.

GUARDIAS

Que así lo manda
la Autoridad.

CASTA

¡Vaya una bronca
fenomenal!
¡Ja, ja, ja, ja!

TÍA ANTONIA

¡Ese pillastre
nos va a matar!

CHULAPOS

Como se encuentren los dos,
allá buena Verbena van a pasar.
¡Ja, ja, ja, ja!

FINAL

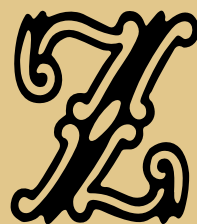
CHULAPOS

¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
te voy a regalar!

CHULAPAS

¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
me vas a regalar!

Textos originales extraídos de la edición de Ramón Barce
(Instituto Complutense de Ciencias Musicales /
Sociedad General de Autores y Editores, 1994)



Coordinación

Departamento de actividades pedagógicas

Textos:

Cristina Gutiérrez Andérez

Pablo Messiez

Imágenes de la Propuesta didáctica:

Museo Carmen Thyssen (Málaga)

Biblioteca Nacional de España (Madrid)

Filmoteca Española (Madrid)

Neil Becerra (Madrid)

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madrid)

Museo de Historia del Ayuntamiento (Madrid)

Archivo de Revistas Catalanas Antiguas (Barcelona)

Imágenes de la propuesta escénica:

Elisa Sanz (Madrid)

Coordinación editorial:

Víctor Pagán

Diseño y Maquetación:

Fernando Aparicio Tapia y Javier Díaz Garrido

Los textos y las imágenes contenidos en este cuaderno pueden reproducirse libremente, citando la procedencia y los autores de los mismos.

NIPO: 827-18-004-8

teatrodelazarzuela.mcu.es

